

CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN



**Classified? Email classifiedlaprensa1@gmail.com**

Diciembre 2, 2016 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 60, No. 14

**FOR LATINOS, SUFFRAGE = SUFFER RAGE**



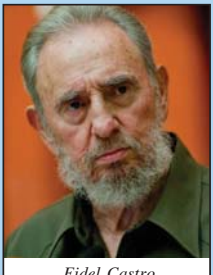
Throughout the Americas, niños celebrate *Día de Muertos*, *Posadas*, y *Navidad*. Y también 'Giving Tuesday.'  
 Photo courtesy of Arturo Quintero.

**Fallece a los 90 años el expresidente cubano Fidel Castro**

Por MICHAEL WEISSENSTEIN y PETER ORSI

LA HABANA, 26XI16 (AP): *Fidel Castro*, el líder cubano que lideró a un grupo de rebeldes a una victoria que parecía imposible, que luego impuso un modelo comunista de inspiración soviética en América Latina y desafió a diez presidentes de Estados Unidos, murió el viernes. Tenía 90 años.

La era de Castro al frente de los destinos de esta isla del Caribe, ubicada a 140 kilómetros (90 millas) de Florida, estuvo marcada por la invasión de Bahía de Cochinos en 1961 y al año



Fidel Castro

siguiente con la crisis de los misiles cubanos que llevó al mundo al borde de una guerra nuclear. El revolucionario barbado, que sobrevivió un intenso embargo comercial estadounidense además de decenas o quizá cientos de intentos de asesinato falleció después de haber cedido formalmente el poder a su hermano menor Raúl, quien anunció el deceso el viernes en la noche en la televisión estatal.

Castro sobrevivió al encarcelamiento en manos del dictador *Fulgencio Batista*, al exilio en México y a un aparatoso inicio de su rebelión antes de llegar a La Habana triunfalmente en enero de 1959, cuando a los 32 años de edad se convirtió en el gobernante más joven de Latinoamérica. Durante décadas, fue inspiración y fuente de apoyo de todo tipo de revolucionarios de América Latina a África.

Vivió lo suficiente para ver a *Raúl Castro* negociar una reconciliación diplomática histórica con el presidente estadounidense Barack Obama el 17 de diciembre de 2014, cuando Washington y La Habana anunciaron la restauración de relaciones entre los dos países suspendidas en 1961.

Find us on Facebook Follow Us On Twitter

**MDP Immigration Law**  
 manuela@mdpimmigrationlaw.com  
 www.mdpimmigrationlaw.com

Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana  
 Over ten years serving the immigrant community

**Abogados de Inmigración**  
 Immigration Attorneys  
**SE HABLE ESPAÑOL**

**Precios Razonables**  
 Reasonable Prices

Abogada / Attorney  
**Manuela D. Policicchio**

- Ajuste de estatus
- DACA/Acción Diferida
- Expulsión/Deportaciones
- Los perdones (I-601/A, I-212)
- Peticiones Familiares / Fiancé
- Visa U / Víctimas de delitos
- Visitas en las cárceles
- Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Deferred Action
- Removal/Deportation Defense
- Waivers (I-601/A, I-212)
- Family-based & Fiancé Petitions
- U visa / Victims of Crimes
- Jail Visits

19901 Dix-Toledo Hwy,  
 Brownstown Twp, MI 48183  
 10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor y Toledo  
 10 minutos south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo

1020 Springwells, Detroit, MI 48209  
 Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes  
 Detroit Location - Friday Appointments only

**734-479-4200**

**EL NACIMIENTO**  
 Restaurant

7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209

**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available

www.elnacimientorestaurant.com

**ABOGADO**

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camión
- ◆ Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
 www.MiOhioAbogado.com

Patrick Merrick

**Spartan Stores**

**TOLEDO FOOD MARKET**

303 Main Street Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
 www.toledofoodmarket.com

El Popular Chorizo Assorted Varieties 12 oz. 2/\$6

Honey Comb Beef Tripe 10 Lb. Box CUT FREE! \$26.99

Grade 'A' Fresh Chicken Steak Per lb. THIN SLICED! \$2.49

Goya Sazon \$3.29  
 La Preferida Pasa Rinde Chicharrones \$2.56  
 Goya Pinto Beans \$5.55  
 Goya Beverages \$5.99  
 Malta \$2.88

Tomatillos Per Lb. 99¢  
 Jalapeño Peppers Per Lb. 99¢  
 Roma Tomatoes Per Lb. 99¢  
 Hass Avocados Each 99¢

El Milagro Corn Tortillas 99¢  
 Salsa \$1.89  
 Goya Maria or Palmitas Cookies \$7.99  
 Goya Pigeon Peas \$2.53  
 Elise Ribbon Price \$3.55

LP: Ad effective Tuesday, December 29, 2016 - Monday, December 12, 2016

**NATIONWIDE AUTO FINANCE**

EXCLUYE LA PENA DE MORTE  
**\$750 OFF!**  
 YOUR FINANCE PURCHASE PRICE

\$50 WEEKLY PAYMENTS

**LOW DOWN PAYMENTS**

**GOOD CREDIT** **UNEMPLOYED**  
**BAD CREDIT** **FIXED INCOME**  
**NO CREDIT** **BANKRUPTCY**

Se Habla Español

**NATIONWIDE TOLEDO.COM**  
**WE FINANCE EVERYONE!**  
 OVER 400 VEHICLES IN ONE LOCATION!

2121 WOODVILLE RD., OREGON, OHIO 43616  
 CALL US TODAY! 419-855-2155

Newer Models online at www.carsforfinance.com

One Stop For All Your Hispanic Needs

## Clinton—who exceeded Trump's popular vote by 2 million—being pushed to seek vote recount in 3 states

By JONATHAN LEMIRE and DAVID HAMILTON, Associated Press

NEW YORK, Nov. 24, 2016 (AP)—A group of election lawyers and data experts has asked Hillary Clinton's campaign to call for a recount of the vote totals in three battleground states—Wisconsin, Michigan, and Pennsylvania—to ensure that a cyber-attack was not committed to manipulate the totals.

There is no evidence that the results were hacked or that electronic voting machines were compromised. The Clinton campaign on Wednesday did not respond to a request for comment as to whether it would petition for a recount before the three states' fast-approaching deadlines to ask for one.

President-elect Donald Trump won Wisconsin and Pennsylvania by razor-thin margins and has a small lead in Michigan. All three states had been reliably Democratic in recent presidential elections.

The group, led by voting-rights attorney John Bonifaz and J. Alex Halderman, the director of the University of Michigan Center for Computer Security and Society, contacted the Clinton campaign this week. That call, which was first reported by New York Magazine, raised the possibility that Clinton may have received fewer votes than expected in some counties that rely on electronic voting machines.

But Halderman, in an article posted on Medium on Wednesday, stressed that the group has no evidence of a cyberattack or voting irregularities. He urged that a recount be ordered just to eliminate the possibility.

"The only way to know whether a cyberattack changed the result is to closely examine the available physical evidence—paper ballots and voting equipment in critical states like Wisconsin, Michigan and Pennsylvania," Halderman wrote.

Recounts, which are often costly and time-intensive efforts, would likely only be initiated if the Clinton camp pushed for one, though Wisconsin in-

dependently announced that it would conduct an audit of its vote. A call for a recount, particularly coming on the heels of a fiercely contested and sharply partisan election, would likely be cheered by Democrats but denounced by Republicans eager to focus on governing.

A request to the Trump transition team for comment was not immediately returned.

Trump's campaign had long believed that his message of economic populism would resonate in the *Rust Belt*. He frequently campaigned in Pennsylvania and made a late push in both Wisconsin and Michigan, successfully turning out white working-class voters whom pollsters may have missed. Many pre-election polls showed Clinton with slight leads. While advocating for the recounts, Halderman writes that "the most likely explanation" for Trump's surprise win "is that the polls were systematically wrong."

The deadlines for petitioning for a recount in all three states are in the coming days, with Wisconsin's on Friday. Green Party candidate Jill Stein announced a fundraising effort Wednesday to pay for such recounts.

The focal point of any possible electoral cyber-attack presumably would have been electronic voting machines that, whether or not they are connected to the internet, could be infected with malware that could change vote totals. But many of those machines produce a paper record of the vote that could be checked to see if the vote tabulations are accurate.

Pennsylvania is considered one of the states most susceptible to hacking because 96 percent of its voting machines have no paper trail. Wisconsin is far less vulnerable because it uses electronic machines with voter-verifiable paper trails in most counties. Michigan is considered the safest of the three because it uses paper ballots.

Officials in the three states confirmed that no recounts have been ordered. A spokesman for the U.S. Justice Department says it is not tally-

ing the number of voting complaints to determine whether federal action is warranted.

Many election experts have called for routine post-election audits designed to boost public confidence in vote outcomes, by guarding against both tampering and natural vote-counting mistakes. These could involve spot-checks of the voting records and ballots, typically in randomly selected precincts, to make sure that votes were accurately recorded.

In many states, audits involve hand-counting the votes on paper ballots and comparing the results to the totals stored in the state's electronic voting system. Such audits do sometimes turn up mistakes that reverse an election. That happened in Florida's Palm Beach County in 2012, when a post-election audit determined that the "winners" in two city council races were actually losers.

Routine audits also make it possible to confirm the accuracy of elections without putting the onus on losing candidates to call for a recount. In states without regular audits, a candidate who questions the results gets "painted as a sore loser," Pamela Smith, president of the nonprofit *Verified Voting*, said in an interview earlier this year. "If you do a regular audit, you often don't need a recount. It either shows the count was right or you find something."

Any attempted hack to swing the results in three states would have been a massive and unprecedented undertaking. But electoral security was an issue that loomed large in many Americans' minds this year as the Democratic National Committee and several Clinton staffers had their emails breached and later released. U.S. security officials believe that hack of email was orchestrated by Russian hackers.

Hamilton reported from San Francisco. Associated Press writer Eric Tucker in Washington contributed to this report.

## New Mexico mayor becomes public face of US sanctuary cities

By MORGAN LEE, Associated Press

SANTA FE, N.M., Nov. 24, 2016 (AP)—The telegenic Hispanic mayor of the nation's oldest state capital has become a public face of "sanctuary cities" following Donald Trump's presidential victory.

Javier González sat down with Fox and CNN anchors last week to denounce Trump's renewed vows to deport millions of immigrants and his campaign promises to withhold federal funding from sanctuary cities that defy immigration authorities. González happened to be in New York for a conference on mental health care and scored a national media platform.

Santa Fe isn't the typical U.S. sanctuary city. Its population is about 70,000, and its immigrant communities are dwarfed by those in major cities with sanctuary-like policies, like Los Angeles and Chicago. It also has a unique immigration history, dating to the Spanish conquest in the 1500s and 1600s.

"Where we're unique is that Mexican and the Central American and the South American immigration have been part of Santa Fe's story for those 400 years," said González, whose father also was a Santa Fe mayor.

That story remains the source of public pride and pageantry in Santa Fe during an annual costumed re-enactment of the Spanish re-conquest of the city after a Native American revolt in 1680. The procession depicts a peaceful, almost welcome return of the Spanish—despite increasingly disruptive protests and re-creations in recent years based on the early suffering of Native Americans.

González as a young man played the lead role of conquistador Don Diego de Varga. As mayor, González

has had to referee public objections by Native Americans and others who contend the re-conquest was brutal and the modern festival is offensive and hurtful.

Santa Fe's embrace of sanctuary-city status dates to the 1999 adoption of an ordinance that says "no municipal resources will be used to identify or apprehend any non-citizen resident solely on the basis of immigration status, unless otherwise lawfully required to do so."

That means local police do not enforce noncriminal warrants from U.S. Immigration and Customs Enforcement or so-called detainer requests to delay the release of immigrants arrested on minor offenses, city spokesman Matt Ross said.

The municipal police department has a written policy of not making arrests based solely on immigration status, but officers are allowed to share information on other arrests with federal immigration agencies. No other New Mexico city has similar sanctuary provisions, and most county sheriff's offices cooperate closely with immigration enforcement.

That type of assistance from small cities and rural counties is important to federal immigration officials, said Jessica Vaughan, director of policy studies for the *Center for Immigration Studies*, which calls for lower U.S. immigration levels.

Federal authorities often have fewer resources in those areas and rely on county jails and sheriff's departments to detain or delay the release of immigrants flagged for violations, Ms. Vaughan said. She estimates about 300 jurisdictions nationwide have sanctuary-style policies.

In an interview with The Associated Press, González brushed off critical and derogatory Twitter postings about his

television appearances and said the onus will be on Trump to address the country's immigration problems. Santa Fe receives about \$6 million a year, or 2 percent of its budget, from the U.S. government—money that would be in jeopardy if Trump's administration decided to strike back against sanctuary cities.

"We'll see if the president-elect chooses to penalize sanctuary cities before he proposes one piece of legislation that fixes a broken immigration system," González said. "That tells you a lot about his priorities."

González has framed the sanctuary city debate around moral values and economic common sense, questioning the wisdom of uprooting productive families when no serious crime is involved.

"It's much bigger than federal funding," he said. "It's really an issue about the values of Santa Fe and what we prioritize when it comes to how we want to live."

A self-described progressive who also works for a real estate company on energy efficiency projects, González recently announced plans to ask voters to increase taxes on soda and other sugary drinks to finance more early childhood education programs.

His other initiatives include a newly approved "verde fund" that sets aside money for environmental and anti-poverty projects.

Despite its sanctuary provisions, Santa Fe maintains a "really good working relationship and understanding" with federal immigration authorities, González said.

"What it's meant is we get the bad guys when we need to."

# EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



**Saturday**  
**Dec. 3<sup>rd</sup>**  
**Los**  
**Aztecas**

**Saturday, December 10 ~ Grupo Temibles**

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320



## STORMIN NORMAN'S FLEA MARKET

**Holiday Sale While Supplies Last!**  
Extended through December 4th

<p><b>EMBROIDERED SHEET SETS</b> List Price \$29.95</p> <p><b>SPECIAL PURCHASE</b> All Sizes <b>\$9.99</b></p> <p>Limit 2</p>	<p><b>MAKE-UP MIRROR</b> LIGHTED MAGNIFIED</p> <p>Compare at \$49.95</p> <p><b>\$19.99</b></p> <p>Limit 2 Limited Quantities</p>	<p><b>BAMBOO PILLOWS</b> All Sizes</p> <p><b>2/\$24.95</b></p> <p>Repacks -OR- <b>\$14.95 EA.</b></p>
<p><b>LIMITED QUANTITIES</b> <b>NEW DOUBLE SIDED MATTRESSES</b></p> <p>Starting At</p> <p><b>SAVE UP TO 60% OFF</b></p> <p>Twin <b>\$129.95</b> Full <b>\$179.95</b> Queen <b>\$199.95</b> King <b>\$249.95</b></p>		<p><b>COMFORTERS</b> 4 Piece Set</p> <p><b>\$24.95</b> excludes camouflage Compare at \$179.95</p> <p><b>VAPE SHOP SALE!</b> Hookahs &amp; Glass Pipes Starting at <b>\$6.95</b> *FOR TOBACCO USE ONLY</p>

• Tools • Furniture • Appliances • Video Games • Jewelry • Hot Wheels • Clothes • Knives  
• Consignment • Electronics • Perfumes • Guitars • NFL Jerseys • Toys • Much Much More!

• Lewis at Alexis  
• Woodland Mall BG  
• 1216 W Bancroft West of Detroit Ave.

**3 Locations**

**419-724-4001** Visit [www.facebook.com/storminnormanstradingpost](http://www.facebook.com/storminnormanstradingpost)

For Additional Specials  
Limited Quantities. Items May Vary From Picture. Not Responsible For Errors.

**HOURS:**  
Tues & Wed 12-7  
Thurs 10-7  
Friday 10-8  
Sat 9-8  
Sun 9-7

## Nominada a la ONU no tiene experiencia internacional

Por SEANNA ADCOX, Associated Press

COLUMBIA, South Carolina, 23 XI 16 (AP): La gobernadora de South Carolina **Nikki Haley**, hija de inmigrantes de India, llevará una escasa experiencia internacional a uno de los puestos internacionales más importantes en el gobierno estadounidense: embajadora en la ONU.

Haley, de 44 años, es la primera mujer y miembro de una minoría étnica designada por el presidente electo Donald Trump para su gabinete. El Senado tiene que confirmar la nominación, anunciada por Trump en una declaración el miércoles.

La gobernadora criticó a Trump durante la campaña presidencial, y dio su respaldo al senador de Florida **Marco Rubio** en las primarias republicanas. Trump, dijo, era "todo lo que un gobernador no quiere en un presidente". Después que Rubio se retiró de la contienda, Haley apoyó al senador Ted Cruz. Una vez Trump ganó la nominación, ella dijo que votaría por él contra la demócrata Hillary

Clinton, aunque eso le revolvió el estómago.

La semana pasada, hablando ante abogados conservadores en Washington, Haley admitió que no era partidaria de Trump, pero que estaba "absolutamente entusiasmada" por su designación a causa de las oportunidades que ofrecía a los republicanos.

Haley es la primera gobernadora de South Carolina que no es un hombre blanco.

Ha tenido poca presencia en el escenario internacional y casi toda enfocada en atraer empleos al estado.

Michelin, Bridgestone, Continental, Trelleborg y Giti Tire han anunciado instalaciones nuevas o ampliadas en años recientes, fortaleciendo la reputación de South Carolina como centro de la producción de neumáticos en el país.

En 2015 viajó a Suecia, y semanas Volvo anunció que construiría en South Carolina su primera planta

en los Estados Unidos, a cambio de más de 200 millones de dólares en incentivos estatales.

En el 2014, Haley hizo un viaje de desarrollo económico a India, su primera visita al país natal de sus padres desde que tenía dos años. Sus padres inmigraron de India a inicios de los sesenta.

Haley nació en Bamberg, South Carolina, como Nimrata Nikki Randhawa.

Fue criada como sij, pero se convirtió al cristianismo antes de casarse con Michael Haley en 1996. La pareja tiene dos hijos.

Haley se graduó de la Universidad Clemson en 1994 con un título de contadora. En 2010 era una representante estatal, pero era poco conocida en el estado. Aún así, derrotó en las primarias republicanas para gobernador a un congresista, procurador y vicegobernador.

Ganó las elecciones y fue relegada cuatro años más tarde.

## Secretario de Justicia de Trump podría afectar a inmigración

Por EILEEN SULLIVAN y ALICIA A. CALDWELL, Associated Press

WASHINGTON, DC, 22 XI 16 (AP): Como senador, **Jeff Sessions** se convirtió en el principal defensor en el Congreso de combatir no sólo la inmigración irregular, sino también de reducir toda clase de inmigración, aumentar las deportaciones masivas e investigar más a fondo a los que entran en Estados Unidos. Como secretario de Justicia, estará bien posicionado para hacer de esas ideas una realidad.

Las leyes de inmigración son aplicadas por otras agencias, pero el Departamento de Justicia juega un papel clave al establecer las normas y bases legales que dan forma al sistema. Y si Donald Trump se atiene a sus promesas electorales, la inmigración será una prioridad de su gobierno.

Como responsable de las fuerzas de seguridad del país, Sessions podría ejecutar maniobras para limitar las nacionalidades de refugiados aceptadas en Estados Unidos y revocar una política federal que protege a los jóvenes de la deportación.

"El presidente tiene el poder claro de suspender la inmigración para proteger a Estados Unidos", dijo Sessions durante la convención republicana, hablando sobre la amenaza del terrorismo y la necesidad de investigar más a los refugiados.

El republicano, que está en su cuarto mandato como senador por Alabama, fue el primer senador en apoyar la candidatura de Trump y ayudó a dar forma a sus posiciones en inmigración. Está a favor de limitar el número de refugiados que llegan a Estados Unidos y de rechazar a los menores que llegan solos a la frontera y que tratan de reunirse con familiares que viven en el país.

El secretario de justicia puede ordenar a los fiscales federales que aumenten el número de casos presentados contra inmigrantes atrapados cruzando la frontera, orientar las opiniones legales para defender acciones ejecutivas, priorizar la contratación de más jueces para tribunales migratorios, revocar decisiones clave

de un comité federal de apelaciones migratorias y llevar a los tribunales la legalidad de las políticas migratorias de los estados.

"El secretario de Justicia tiene mucho poder cuando se trata de la inmigración", dijo **Stephen Yale-Loehr**, profesor de la facultad de derecho de Cornell. "Tiene un puesto en la mesa cuando se toman las decisiones importantes".

Una de las opiniones legales más importantes sobre inmigración que ha emitido el Departamento de Justicia en los últimos ocho años defendía la política del gobierno de Obama de proteger formalmente de la deportación a los migrantes que llegaron a Estados Unidos de niños. Esta política también les permite trabajar en el país.

Sessions y otros legisladores republicanos han descrito esa estrategia como una "amnistía por la puerta de atrás". El gobierno de Trump puede rescindir la política que protege a estos jóvenes inmigrantes, y como secretario de Justicia Sessions puede prestar asesoría legal para defender las acciones de Trump, lo que podría poner a 700.000 personas en peligro de deportación.

"Pequeños gestos ahí pueden tener grandes implicaciones en todo el país", dijo **Victor Cerda**, ex fiscal de inmigración en el Departamento de Justicia, que dirigió el Servicio de inmigración y Naturalización tras los atentados del 11 de septiembre de 2001. La agencia se convirtió después en parte del recién creado Departamento de Seguridad Nacional.

La Oficina de Litigios de Inmigración, parte de la división civil del Departamento de Justicia, es la fuerza que impulsa la lucha contra medidas migratorias que la histórica campaña en Arizona que requería que los migrantes llevaran siempre una identificación y que invitaba a la discriminación contra los latinos. El Departamento de Justicia demandó al estado, al igual que grupos de defensa de los migrantes, y ganó.

Dadas las opiniones de Sessions y Trump sobre inmigración, es improbable que utilicen el departamento para combatir esa clase de leyes estatales.

"Los tribunales siempre

han prestado mucha más atención cuando Estados Unidos es una de las partes", dijo Bill Hing, profesor de la facultad de derecho de la Universidad de San Francisco y director de su centro de defensa de deportación e inmigración.

Los activistas promigrantes se están preparando para combatir solos.

"Las organizaciones privadas van a tener que depender de sus propios recursos para librar esta clase de casos", dijo **Thomas Saenz**, presidente y asesor general del *Mexican American Legal Defense and Educational Fund*.

El Departamento de Justicia también incluye el sistema de tribunales migratorios, que lleva años con una penosa falta de personal y ha acumulado más de 500.000 casos pendientes. Las personas afectadas por esos casos pueden esperar años hasta tener una decisión final. El secretario de Justicia podría pedir al Congreso un aumento significativo en los fondos para dotar de personal a los tribunales y reducir el trabajo atrasado.

También la Junta de Apelaciones de Inmigración, que es la última parada del sistema legal migratorio para apelar la decisión de un juez, depende del Departamento de Justicia. El fiscal general es responsable de nombrar a los 17 miembros de esa Junta y puede revocar una decisión, que después puede apelarse en una corte federal. Las decisiones de la junta tienen muchas consecuencias y las aplican jueces de todo el país, señaló Cerda.

Además, el secretario de Justicia puede influir en las subvenciones que emite cada año el Departamento de seguridad a nivel estatal y local. Sessions ha criticado al gobierno por no reducir los fondos a ciudades y jurisdicciones que se niegan a cooperar o a aplicar las leyes migratorias. Como secretario de Justicia, podría hacer esos recortes.

"Durante 40 años, ningún presidente ni secretario de Justicia ha dado una gran prioridad a aplicar nuestras leyes migratorias", dijo Sessions en 2007. Si sus colegas del Senado confirman su nombramiento, él podría cambiar eso.

El periodista de Associated Press **Eric Tucker** contribuyó a este despacho.

EXCLUSIVE LA PRENSA DISCOUNT  
**\$750 OFF!**  
YOUR FINANCE PURCHASE PRICE  
cannot be combined with any other offer or special

**NATIONWIDE**  
AUTO FINANCE

**\$50 WEEKLY PAYMENTS**

**LOW DOWN PAYMENTS**

**GOOD CREDIT**    **UNEMPLOYED**  
**BAD CREDIT**    **FIXED INCOME**  
**NO CREDIT**       **BANKRUPTCY**

**Se Habla Español**

**NATIONWIDETOLEDO.COM**  
**WE FINANCE EVERYONE!**  
OVER 600 VEHICLES IN ONE LOCATION!

**2121 WOODVILLE RD., OREGON, OHIO 43616**  
**CALL US TODAY! 419-855-2155**  
Newer Models online at [www.carsforfinance.com](http://www.carsforfinance.com)

## Cónsul de México: “Mexicano no estás solo, estamos contigo”

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

DETROIT: “Paisano son momentos de incertidumbre, ten calma y no te dejes engañar, el gobierno del Presidente Peña y todos los mexicanos estamos contigo. El Consulado de México está aquí para informarte”, es parte del mensaje que Juan Manuel Solana, Cónsul de México en Detroit, difundió en un video a través de sus redes sociales la semana pasada, con motivo a las especulaciones que se han originado al momento que Trump tome el poder como Presidente de este país.

### En entrevista exclusiva para La Prensa, el Cónsul Solana indicó que hay tres puntos importantes a destacar:

1. Conservar la calma, no hay que tener pánico.
2. Estar bien informado.
3. Prepararse ante cualquier eventualidad, es decir, tener todos los documentos a la mano (pasaporte, acta de nacimiento, matrícula consular, boletas de los niños, etc.)

Luego del resultado de las elecciones presidenciales, se han generado algunos casos de discriminación, uno de ellos en una escuela de Royal Oak en donde los niños gritaron a los hispanos mientras estaba en la cafetería: “Construyan el Muro”, el video se subió a las redes sociales y se hizo viral. Al respecto, el Consulado reaccionó y envió cartas a la escuela, al Superintendente, a la Secretaría de Educación del Estado, a las oficinas de Derechos Civiles y al Gobernador solicitando se tomaran cartas en el asunto. La respuesta por parte de todas las autoridades implicadas fue inmediata, ya que no están dispuestos a permitir que este tipo de acciones se generen en las escuelas de Michigan.

“Hay que tener en cuenta que la relación e integración con Estados Unidos es enorme y seguiremos trabajando, iremos solucionando los problemas que se vayan presentando, poco a poco”, comentó el entrevistado.

“Debo ser claro, hay una serie de leyes tanto federales como estatales que están en contra de la discriminación y en cuanto detectemos algún acto de este tipo, estaremos trabajando con las autoridades locales para educar y garantizar que la ley se cumpla; además de que se tomen acciones concretas para evitar que se repitan. Por eso es muy importante que los conacionales se comuniquen de inmediato con nosotros en caso de sufrir algún tipo de discriminación para que podamos actuar. Para eso estamos aquí, para apoyar a nuestra comunidad”.

El número telefónico al que pueden reportar cualquier caso de discriminación es el (313) 9644515; sin embargo el Cónsul recomienda escribir al correo [detroit@sre.gob.mx](mailto:detroit@sre.gob.mx) para asegurar que llegue el mensaje, debido a que en varias ocasiones se saturan las líneas telefónicas. También se puede enviar mensaje a través de las redes sociales del Consulado o bien, llamara a la línea gratuita del CIAM (Centro de Información de Atención a Mexicanos) al 185 5463 6395.

En caso de requerir información, se recomienda usar la aplicación gratuita para dispositivos móviles **MiConsulmex**. Esta app contiene información relevante sobre actualidad migratoria, así como datos de contacto de los consulados y prestadores de servicios migratorios.

El Cónsul Solana reitero en varias ocasiones la importancia de que los mexicanos sepan que no están solos, que el Consulado está presente para trabajar y atender cualquier incidencia. “Me he reunido con 100 Alcaldes, 80 jefes de policía y 40 sheriffs con los cuales se ha creado un ambiente favorable para nuestra comunidad, hay una buena relación de trabajo previo y eso nos ayudará para solucionar cualquier problema que se pueda presentar en el futuro. Ya el Alcalde de Detroit y Grand Rapids han dado su

declaración de que seguirán siendo ciudades santuario a favor de la comunidad y en contra de cualquier actitud xenofóbica, así que no es momento de reaccionar todavía, tenemos que esperar. No nos anticipemos a cosas que todavía no pasan”, dijo.

Asimismo, el mandatario mexicano señaló que en caso de ser necesario, se aumentará el número de citas para realizar trámites de matrícula consular, pasaportes y actas de nacimiento. “Hasta el momento no se ha requerido, estamos cubriendo las necesidades de nuestra comunidad, pero en el momento en que se tenga que aumentar, lo haremos, esas son las instrucciones que nos ha dado la cancelería”.

Para finalizar, el Juan Manuel Solana emitió las siguientes recomendaciones: Hay que guardar la calma, seguir con la rutina diaria sin modificar nuestra vida y tener a la mano todos nuestros documentos. Así como el número telefónico de un abogado (en caso de contar con uno) y muy importante, no dejarse engañar por personas que quieran abusar de la situación. Indispensable respetar las leyes, no manejar tomado y sobre todo, no caer en provocaciones.

### Superintendente del Estado de Michigan y Departamento de Derechos Civiles

Por otra parte, tanto el Superintendente del Estado de Michigan, **Brian Whiston**, como el Director del Departamento de Derechos Civiles, **Agustín Arbulu**, emitieron una carta destacando la importancia de mantenerse unidos en todo momento. Cada administrador, maestro, miembro del personal, padre, tutor, conductor del autobús y estudiante deben ser como



Juan Manuel Solana

uno en condenar la conducta intolerable sin importar el mensaje o la motivación.

“Nos preocupa que los estudiantes y los padres puedan estar escuchando mensajes contradictorios. Cada uno de nosotros debe transmitir claramente el mensaje de que el acoso, la violencia, la destrucción de bienes o cualquier otra forma de intimidación no tienen cabida en nuestras escuelas. No importa quién se dedique a la intimidación, a qué estudiante se dirija o cuál es la razón de la intimidación. No hay razones legítimas y no hay excusas aceptables. El comportamiento es incorrecto y no será tolerado.”

Cada uno de nosotros tiene la responsabilidad de asegurar que cada maestro, cada miembro del personal y cada padre / guardián haga lo que pueda para asegurarse de que cada estudiante escuche este mensaje y entienda que todos compartimos el mismo sentimiento. No es aceptable esperar que ocurra un incidente o que se presente una queja”, sentencia la carta en donde también se despliegan algunas estrategias apropiadas para asegurar que no ocurran más incidentes en las escuelas de Michigan.

Para preguntas sobre las políticas anti-intimidación del distrito, favor de comunicarse con **Aimee Alaniz**, Departamento de Educación de Michigan, [AlanizA@michigan.gov](mailto:AlanizA@michigan.gov) 517-373-8862.



## No. 2 Ohio State beats No. 3 Michigan in 2OT, 30-27

By RALPH D. RUSSO, AP College Football Writer  
COLUMBUS, Nov. 26, 2016 (AP): *Curtis Samuel* swept in for a 15-yard touchdown after Ohio State barely converted a fourth-and-1 and the second-ranked Buckeyes beat No. 3 Michigan 30-27 in double overtime Saturday to win one of the greatest games in the history of one of college football's greatest rivalries.

Facing fourth-and-1 from the 16, Ohio State coach *Urban Meyer* decided not to kick a potential game-tying field goal with a kicker who had already missed two short ones in regulation.

J.T. Barrett kept it on fourth down and slammed into the back of his blocker, A.J. Alexander, right at the line to gain. The first-down call stood up to video review.

On the next play, Samuel, who had made a swerving, change-of-direction run to set up the fourth-and-1, found a lane and raced into the end zone to win it.

The scarlet-clad crowd soon covered the field. The first game to go to overtime in the 113-game history of the rivalry likely eliminated Michigan from the playoff race and could have locked up a spot for the Buckeyes.

More AP college football:  
[www.collegefootball.ap.org](http://www.collegefootball.ap.org)

Established 1956

**TEX-MEX TORTILLERIA**  
848 S. Broadway  
Toledo, Ohio 43609  
(419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday

**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

**La Chiquita MARKET**  
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.  
Adrian, MI 49221  
517- 264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

**GUARDIAN ALARM** PROTECTED BY

**Free Installation of Home Security System**  
Monitoring agreement required

- Control System with Smart Phone
- Add Cameras & Home Automation
- 24 Hour Monitoring & Service

**ALREADY HAVE A SECURITY SYSTEM? SWITCH FOR FREE & SAVE 20% ON YOUR MONITORING**

**Call LISA OLVERA** Se Habla Español  
**Security Specialist**

419-255-8400 [www.guardianalarm.com](http://www.guardianalarm.com)  
1810 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604  
A FAMILY OWNED COMPANY SINCE 1930

**La Prensa Newspaper**

**Aztlán Communications, Inc. Publisher**

**Advertising:**  
Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

**Editorial:**  
Kevin Milliken  
Isabel Flores  
Adrienne Chastain II

**Art/Graphics/WebSite:**  
Jennifer Retholtz

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing; also, Photographer, Cacographer,

La Prensa Correspondent  
Latin America Correspondent  
Junior Correspondent

Graphics & Web Manager

**Aztlán Communications Inc.**  
PO Box 792, Saline MI 48176  
**SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221**  
E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
Since 1989 Copyright 1989 - 2016 by La Prensa Publications, Inc.

## Mexicanas en Michigan invitan a la Gran Posada 2016

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

La Fundación Friendson Board de Mexicanas en Michigan invitan a la Gran Posada que se llevará a cabo el próximo domingo 11 de diciembre [2016] en la escuela preparatoria Ferndale, ubicada en el 881 Pinecrest Dr, Hazel Park, Michigan. Habrá pastorela, juegos, rifas, piñatas, antojitos mexicanos y mucho más. Costo de entrada: \$3 dólares.

Aracely Sotelo, Directora de eventos de la Fundación, informó que este año se cambió de locación ya que por la cantidad de asistentes se requería de un espacio más amplio. "Anteriormente realizábamos la posada en el Royal Oak Farmers Market pero los asistentes comentaban que no había suficiente lugar para sentarse y no se daban cuenta cuando se realizaban las actividades, es por eso que buscamos un lugar más amplio y afortunadamente, el dueño de la escuela Ferndale nos abrió las puertas.

"De esta manera, tanto la pastorela como las presentaciones de baile podrán ser apreciadas mejor en el auditorio y la comida podrá ser servida en la cafetería, es decir habrá un espacio para cada actividad. Estamos muy emocionados por este gran cambio, ahora tendremos capacidad de contar con mesas y sillas para alrededor de 500 personas, en lugar de 200 que teníamos el año pasado".

Cabe destacar que el año pasado se había anunciado una pastorela pero a última hora fue imposible llevarla a cabo por varios imprevistos; sin embargo, ahora ya está todo listo. Al respecto, la entrevistada comentó: "Niños de entre 6 a 12 años son los que interpretarán la pastorela, ellos forman parte de una iglesia y cada año realizan esta actividad, así que ahora los invitamos a participar con nosotros. "Contactamos a los papás

para pedirles su apoyo y comenzaron a ensayar de inmediato para tener todo listo el día de la posada. Es muy conmovedor escuchar a los niños hablar perfecto español, es bien interesante ver cómo se integran y adaptan sin saber la cultura y sin haber estado en una posada en México, es un gran orgullo".

El objetivo de la pastorela es conservar las tradiciones y llevar la cultura mexicana a todos lados. "Es muy importante, sobre todo en estos momentos, resaltar el gran valor de nuestras tradiciones y la pastorela es una de las fiestas mexicanas más importantes", señaló orgullosa la Directora de eventos de la Fundación.

También se contará con presentaciones del ballet folclórico *Joyas de México y Matices*. Posteriormente se pedirá posada, se cantarán los tradicionales villancicos y para concluir el DJ Javier del Real apoyará el evento con su participación para que los asistentes puedan bailar y disfrutar de la fiesta.

Además, habrá piñatas para los niños, comida, juegos, ventas, y diversión para toda la familia. Es un evento 100% familiar abierto a todo público, los mexicanos vivirán grandes momentos y las personas de otras nacionalidades tendrán la oportunidad de convivir y conocer de cerca nuestras tradiciones.

El invitado especial de la noche es Juan Manuel Solana, Cónsul de México en Detroit, quien compartirá y ofrecerá unas palabras a la comunidad.

El costo del ticket de entrada es de \$3 dólares, el cual incluye participación en la rifa, acceso a las piñatas, pastorela, juegos para niños, música y diversión. La comida se vende por separado. "Tendremos una gran barra de antojitos mexicanos que estará a cargo de varias señoras que presentarán sus recetas cacerías y también contaremos con la participación de

algunos restaurantes que nos apoyarán con su experiencia en cuanto a la organización", destacó Aracely Sotelo.

Los interesados en adquirir boletos para este gran evento, pueden entrar a la página de facebook: <https://www.facebook.com/events/165316544497451/> en donde encontrarán (en los primeros días de diciembre), un link para realizar el pago por adelantado. Ahí mismo pueden enviar dudas y/o comentarios o bien a través del correo [info@friendsonboard.net](mailto:info@friendsonboard.net)

Las rifas consistirán en arcones de despensa. "Los arcones se arman con artículos que nos brindan nuestros proveedores, digamos que es un poco de todo. El año pasado tuvimos un donativo de dinero y ahora estamos esperando a ver si podemos volver a contar con ese apoyo para rifarlo también. A parte de eso, se van a rifar otras cosas para lo cual será necesario comprar boleto de participación".

Es importante mencionar que los fondos recaudados son destinados a la educación, es decir, la Fundación de Friends on Board cuenta con un fondo de becas universitarias para apoyo a los estudiantes mexicanos, el cual se entrega cada año.

Cabe destacar que este evento se realiza gracias a la participación de la comunidad. "Sin ellos no podríamos hacer nada. Todo esto es trabajo voluntario y necesitamos muchas manos para que todo salga bien. Las mexicanas en Michigan tenemos la intención de conservar nuestra cultura pero nosotras solas no podríamos lograrlo. Es por eso que quiero agradecer a todos y cada uno de los que con su apoyo hacen este evento posible", concluyó Aracely Sotelo.

## SAO, Latins United bring fans, foes together for OSU-Michigan football rivalry

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

Nov. 26, 2016: A titanic battle between the number-two and number-three ranked teams in college football brought out the masses to *Latins United* hall Saturday afternoon. But this wasn't just any game. This is THE game—the annual rivalry game between the Ohio State Buckeyes and Michigan Wolverines. This game—the 113<sup>th</sup>—meant more than most past meetings.

The *Spanish-American Organization (SAO)* joins the potluck fundraiser for both groups in what has become an annual tradition. The friendly wagering and trash talking among friends and family started well before the high noon kickoff. There was a "house divided" among many families who attended the event, which drew more than 75 people throughout the game.

Even among the SAO family, President *Phil Barbosa* was rooting for the maize and blue, while his mom and treasurer *Carmen Barbosa* faithfully wore scarlet and gray. She jokingly surmised something went wrong with her son's upbringing.

"I have no idea. I don't know where I went wrong," she said with a laugh. "So here we are. We're divided here. He's really a good son. Just somewhere along the line he crossed the border in the wrong direction."

Latins United event chairperson *Yolanda Scholl* also rooted for the Wolverines, while her husband sat nearby cheering for the Buckeyes.

"I think we need more Michigan fans here because we're going to win and celebrate big-time," she said. "There's a lot of heckling back and forth, but we have a good time.

We get the best of each other. Neither one of us is actually playing, so it makes it a lot easier. We give each other a hard time, but at the end of the day we each get in the same bed."

The presidents of the two groups kept it a friendly rivalry—*Barbosa* sporting a Michigan jersey and *Chevo Torres* decked out in an Ohio State jersey. Good-natured barbs went back and forth between the two men as the game progressed. 50-50 drawings and raffles punctuated the end of each stressful quarter, with winners announced during commercial breaks.

"Sometimes the best man wins and it's usually the Buckeye that ends up winning," quipped *Torres*. "If Michigan wins, I don't want him next to me. I'm a sore loser. Today, everything gets thrown out and we're just sports fans today."

"He's made bad choices before," joked *Barbosa*, who maintained he and *Torres* are still good friends and neighbors. "He's young. He'll get over it. I'm older. I know more. There's always a lot on the line. It doesn't matter if they're both 0-11. It doesn't matter. That's why they play."

"You have to say they're loyal. They just keep coming back for more and more punishment," said Mrs. *Barbosa* of the Michigan faithful. "Everyone just enjoys coming and helping SAO with these Christmas baskets and other projects."

Offensively, Ohio State survived a lackluster performance for three quarters to come alive late in the game and win in two overtimes, 30-27, the team's fifth straight win over Michigan. The collective heart rates of everyone in the room rose with every score and penalty as the game reached a

fever pitch. A record crowd of more than 110,000 watched the game at Ohio Stadium, along with countless fans glued to TV's and digital monitors in both states, not just the projection screen at *Latins United*.

The glued fans were intrigued by countless trivia, such as the coaches of both teams—*Urban Meyer* and *Jim Harbaugh*—were born in the same hospital [*Mercy*] in Toledo, 7 months apart.

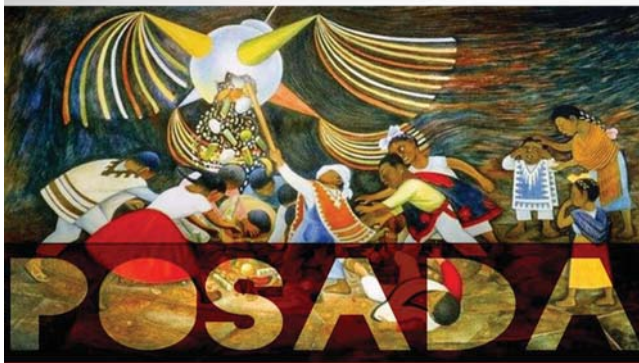
The money raised by the event will be split by the two organizations. SAO will use their money for Latino scholarships. *Latins United* will put its proceeds toward fix-ups at its meeting hall.

"The money goes back to rebuilding the club. We just celebrated 50 years of being here and the thing hasn't been fixed, the building is tearing up," said *Torres*. "So we've got to start putting money into actually fixing our building."

"Since they've moved it (the game) to the Saturday after Thanksgiving, it allows it to be a little more time-friendly to being at home (with family) than what it was before," said *Barbosa*, who had hoped for a big crowd under those tough circumstances.

SAO and *Latins United* recently gave out a number of Thanksgiving meals to less-fortunate families throughout the Old South End. SAO members will gather Wednesday, Dec. 14, 2016 for the group's annual Christmas party, where teams of volunteers will join Santa Claus to present an early holiday feast and toys to other needy families in the Old South End. Most are nominated each year by *SS. Peter and Paul Catholic Church*.

Domingo 11 de Diciembre Ferndale High School  
1:00 pm a 7:00 pm



Tendremos Pastorela  
Posada, Juegos, Antojitos  
Mexicanos y mucho mas...

## 87th Annual Old Newsboys Goodfellow Association Paper Sale

TOLEDO-Friday, December 2, more than 500 Old Newsboys Goodfellow Association volunteers will be in Toledo area Anderson's, grocery stores, bowling centers, shopping centers, credit unions, and various other local retailers to "hawk" the organization's annual Charity Edition newspaper.

The 2016 goal is \$200,000.

This year marks the 87th consecutive year that the Newsboys men and women volunteers will brave the wind and cold to make a positive impact in a child's life. Our purpose: to provide immediate help whenever a school administrator, police officer, or neighbor reports that a child is in need of shoes, a coat,

food, or emergency medical attention. Contributions to the annual Charity Paper Sale make this assistance possible. The Old Newsboys Goodfellow Association is Toledo's only 100% Charity. This means that every single dollar raised is used to provide clothing, food, or medical care - no questions asked!

The Newsboys are not a substitute for public welfare or social agencies, and do not provide assistance on an ongoing basis. Rather, it functions without administrative delay to provide speedy, temporary assistance in emergency situations. Last year, the Old Newsboys spent more than \$133,000 on shoes and coats for children, provided nearly 1,000 Toledo area families with

food baskets for Christmas, funded Drug Awareness Programs, and awarded scholarships to high school seniors who would not have had the chance to attend college.

Because of the continuing need in the community, the Newsboys need help in finding companies to permit our volunteers to sell the Charity Newspaper on their premises and to encourage people to join the cause. Anyone can become a Newsboy member; with the only qualification being a desire to help needy children and to devote just a bit of time to make a difference in the life of a child.

To those who help - THANK YOU!

Donate easily online: [www.toledonewsboys.org](http://www.toledonewsboys.org)

## Charges expected in killing of Wayne State police officer

By JEFF KAROUB and COREY WILLIAMS, Associated Press

DETROIT, Nov. 24, 2016 (AP)—Charges could be announced Friday against a suspect being held in the fatal shooting this week of a Wayne State University police officer in Detroit.

Maria Miller, spokeswoman for Wayne County Prosecutor Kym Worthy, said in an email Thursday morning that the prosecutor's office had received a warrant request in connection with the shooting death of Wayne State Officer Collin Rose. Miller later said that charges could be announced Friday with an arraignment to follow, the Detroit Free Press (<http://on.freep.com/>)

reported.

Mr. Rose, 29, was shot in the head Tuesday evening while on patrol near the Wayne State campus in Detroit. The five-year veteran of the university police force died Wednesday evening in a hospital.

Detroit police said they arrested a suspect late Tuesday night a few blocks from where Rose was shot, but he had not been charged.

Wayne State, which has more than 27,000 students, employs about 65 officers. Rose, who worked in the canine unit, is the only Wayne State officer killed in the line of duty.

Detroit Police Chief James

Craig said Rose was on duty around 6:30 p.m. Tuesday when he radioed to say he was investigating possible thefts of navigation systems from vehicles and that he was about to speak to someone on a bicycle. Officers who arrived on the scene found Rose injured on the ground. He underwent surgery Tuesday night at Detroit Receiving Hospital.

Wayne State Police Chief Anthony Holt said Wednesday that no weapon had been recovered and that the investigation was ongoing.

Michael Tarm and Caryn Rousseau reported from Chicago. Roger Schneider contributed from Detroit.

## University of New Mexico eyes cost of changing seal

ALBUQUERQUE, N.M., Nov. 22, 2016 (AP)—The board of regents of New Mexico's largest university has voted not to overhaul its half-century old seal amid concerns by Native American students.

However, the University of New Mexico board of regents voted last week to explore the cost of changing its seal that features a Spanish conquistador and a frontiers-

man. That means the board could change the seal in the future.

Native American student groups wanted the University of New Mexico to scrap the seal that depicts a rifle-toting frontiersman and a sword-carrying Spanish conquistador. They say it represents the frontier's violent era.



But some Latino activists oppose removing the conquistador since they say it represents the state's Hispanic heritage.

The board did approve measures that would explore "the mechanism for redesigning the seal" and another that would determine the cost.

## Inaugural class graduates from the Latino Leadership Academy

HARTFORD, Conn., Nov. 19, 2016 (AP)—The inaugural class of the Latino Leadership Academy has graduated.

U.S. Sen. Chris Murphy and the Connecticut Hispanic Democratic Caucus created the academy this year to help participants learn more about government, politics, campaigns and the advocacy process.

Murphy says 18 emerging community leaders graduated Saturday morning during a ceremony at the State Capitol in Hartford.

The Connecticut Democrat says they'll bring fresh voices to the table, whether it's by fighting for issues like quality education and immigration reform or by running

for office themselves one day.

The Connecticut Hispanic Democratic Caucus says the graduates can help ensure greater representation of Latinos in political positions throughout the state.

The graduates are scheduled to meet with government leaders, advocates and media outlets on Dec. 6 in Washington, D.C.

## Indiana's high court hears Mexican man's lost wages case

By RICK CALLAHAN, Associated Press

INDIANAPOLIS (AP)—The attorney for a Mexican man seeking compensation for a workplace injury has told Indiana's high court his client's immigration status is irrelevant to his wages case and could sway a jury.

Noe (no-EH') Escamilla (ehs-kam-EE'-uh) has been

living in the U.S. illegally since he was a teenager. He sued Indianapolis construction company Shiel Sexton for lost future wages after severely injuring his back on the job in 2010.

Shiel Sexton wants to pay any wages a jury might award at the rates in his na-

tive Mexico, rather than U.S. pay rates.

Escamilla asked the state Supreme Court to take up his case after Indiana's Court of Appeals ruled the company can discuss his immigration status at trial.

The justices heard arguments Tuesday from both sides.

## Obama hits 1,000 mark for commutations granted

By JOSH LEDERMAN, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 22, 2016 (AP)—President Barack Obama surpassed the 1,000 mark for commutations granted during his presidency on Tuesday after shortening sentences for 79 people.

Obama has been granting commutations at rapid-fire pace in his final months in office. All told, he's commuted more sentences than the past 11 presidents combined, the White House said.

Most of those who have received clemency are nonviolent drug offenders, though many were also convicted of firearms violations related to drug crimes. A significant portion had been serving life sentences.

"It makes no sense for a non-violent drug offender to be serving decades, or sometimes life, in prison," Obama wrote in a Facebook post. "That's not serving taxpayers, and it's not serving the public safety."

Yet Obama's call for clemency has run into opposition from some corners, including from President-elect Donald Trump. Though Obama is expected to grant more commutations in his final weeks, officials acknowledged a large number of applications will be pending when Obama leaves office.

That means it will be up to Trump's administration to decide whether to grant or reject

them, said Deputy Attorney General Sally Yates.

Trump, during the campaign, warned US-Americans that their safety could be at risk because of Obama's move to set prisoners free ahead of schedule. That critique fits into Trump's broader call for restoring "law and order" in the U.S. and cracking down on crime.

"Some of these people are bad dudes," Trump said in October after another batch of Obama commutations. He said those individuals were out "walking the streets," and added, "Sleep tight, folks."

Not all of those receiving commutations will be set free right away. Some will see their sentences end in 2017 or 2018—long after Obama leaves office—and in some cases on the condition they participate in drug treatment programs.

Shauna Barry-Scott of Ohio said her experience of having her sentence shortened in 2015 was surreal. She described her initial reaction as "shock, overwhelming joy, fear of the unknown."

"I had to pinch myself," said Norman Brown, a Maryland man whose life sentence for cocaine distribution Obama commuted last year. He said after lawyers informed him of the decision, he sat speechless for three minutes as he absorbed

what it would mean to have a second chance.

Obama's bid to lessen the burden on nonviolent offenders reflects his long-stated view that decades of onerous sentencing requirements put tens of thousands behind bars for far too long. He has used the aggressive pace of his commutations to increase pressure on Congress to pass a broader fix while using his executive powers to address individual cases where possible.

Though both parties in Congress have called for a criminal justice overhaul, momentum has petered out, creating dim prospects for a legislative breakthrough in the near future.

Obama has been calling for years for phasing out strict sentences for drug offenses, arguing they lead to excessive punishment and incarceration rates unseen in other developed countries. With his support, the Justice Department in recent years directed prosecutors to rein in these of harsh mandatory minimums.

The Obama administration has also expanded criteria for inmates applying for clemency, prioritizing nonviolent offenders who have behaved well in prison, aren't closely tied to gangs and would have received shorter sentences if they had been convicted a few years later.

## Immigrant can withdraw admission of guilt

CLEVELAND, Nov. 22, 2016 (AP)—The Ohio Supreme Court says an immigrant charged with stealing an \$80 battery charger can withdraw his admission of guilt because the trial court didn't warn him it could lead to deportation.

The 4-3 ruling Monday said a state court should have

warned the Cleveland man that admitting guilt to enter a pre-trial diversion program could hinder attempts at U.S. citizenship. He's been in the United States legally since 2002.

Issa Kona pleaded not guilty to robbery charges in 2006, then was allowed to apply for diversion and have the charges dis-

missed after admitting guilt in Cuyahoga County. He unsuccessfully tried to reverse that admission after learning it could affect his immigration status.

A county prosecutor's spokesman says the charges will be dismissed once the case is returned there.

## IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114  
www.immigration-greencards.com

216-621-7292  
1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!

MON-THURS 11AM-10PM • FRI-SAT 11AM-10:30PM • SUN 11AM-9PM



5122 HEATHERDOWNS BLVD • 567-318-5373

<p><b>TUESDAY</b></p> <p>ALL YOU CAN EAT <b>TACOS</b> <b>\$9.99</b></p> <p><i>Limones Mexican Restaurant</i></p> <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 12/31/16</small></p>	<p><b>LUNCH</b></p> <p>BUY ONE GET ONE <b>1/2 OFF</b></p> <p><small>Of equal or lesser value. With purchase of 2 beverages.</small></p> <p><i>Limones Mexican Restaurant</i></p> <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 12/31/16</small></p>	<p><b>\$5 OFF</b></p> <p>PURCHASE OF <b>\$25 OR MORE</b></p> <p><small>Excludes Alcohol.</small></p> <p><i>Limones Mexican Restaurant</i></p> <p><small>With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 12/31/16</small></p>
---	---	--

## México: Pumas empata ante Tigres en cuartos del Apertura

Por CARLOS RODRÍGUEZ, Associated Press

CIUDADDEMÉXICO, 24 XI 16 (AP): El ecuatoriano *Fidel Martínez* anotó en el segundo tiempo y los Pumas remontaron en un par de ocasiones el miécoles para rescatar una igualada 2-2 ante Tigres en la ida de cuartos de final del torneo Apertura mexicano.

El argentino *Ismael Sosa* adelantó a Tigres a los siete minutos y *Pablo Barrera* empató de penal a los 36, pero Jürgen Damm volvió a poner frente a los visitantes a los 48. Martínez puso la igualdad definitiva en el marcador a los 66.

Para clasificarse a la semifinal, Pumas, que fue sexto en el torneo regular, necesita ganar o empatar por más de tres goles en el estadio Universitario el sábado.

A Tigres, que terminó tercero, le basta un empate por hasta dos tantos y avanzaría gracias a su mejor posición en la tabla. Empates sin goles o por 1-1 le darían el pase gracias a sus dos goles en campo contrario, el primer criterio para desempatar una serie.

Tigres se adelantó cuando Sosa hizo una pared con el francés *André-Pierre Gignac* para quedarse ante el arco universitario y convertir con tiro raso al poste derecho del portero Alejandro Palacios.

Poco después, los visitantes estuvieron cerca

de aumentar su ventaja cuando Javier Aquino sacó un disparo que se estrelló en el poste izquierdo a los 21 minutos.

Tigres se replegó y Pumas, que había llegado poco, encontró la igualada en un tiro dentro del área de Barrera que pegó en la mano del brasileño Juninho. El árbitro, Isaac Rojas, marcó un penal que fue convertido por el mismo Barrera, con tiro rasante a la derecha del arquero argentino Nahuel Guzmán.

Los visitantes volvieron a adelantarse en el marcador por mediación de Damm, que recibió una pelota dentro del área, se sacudió la marca de un zaguero y anotó con tiro a media altura al costado derecho de Palacios.

Pumas empató cuando Martínez recibió un centro por derecha de Barrera y anotó con tiro de pierna izquierda que superó el lance de Guzmán.

Antes, en León, el argentino *Mauro Boselli* y *Fernando Navarro* anotaron goles en los primeros 20 minutos del partido y León extendió su buen momento al vencer al líder Tijuana.

Boselli aprovechó un centro de *Elías Hernández* para abrir la cuenta a los 11 y Navarro recibió un pase peinado por el argentino *Diego Novaretti* para aumentar a los 17.

El argentino *Germán Cano* anotó el tercero a los

61 para los "Esmeraldas", que se clasificaron en la última fecha tras varias combinaciones de resultados. Llevan 11 partidos seguidos sin perder desde que el entrenador argentino *Javier Torrente* asumió el cargo en el fondo de la clasificación.

Con este resultado cualquier empate o derrota de hasta dos goles le daría a León el pase a semifinales por segunda temporada consecutiva.

Tijuana, que terminó la fase regular torneo con dos reveses, necesita ganar por diferencia de tres goles pero sin permitir tantos de los "Esmeraldas". El partido de vuelta es el próximo sábado en Tijuana, en la frontera norte del país.

Los "Xolos", dirigidos por *Miguel Herrera*, podrían unirse a una larga lista de equipos que tras ser los mejores en temporada regular no logran coronarse. Desde 1996, cuando se implementaron torneos cortos en el país, sólo Toluca (Verano 1998, 1999 y 2000), Pachuca (Clausura 2002 y 2007), Santos (Clausura 2012) y América (Apertura 2014) se han consagrado campeones luego de ser líderes de la temporada regular.

## Películas de Larraín y Franco son nominadas al Premio Spirit

Por LINDSEY BAHR, Associated Press

LOS ANGELES, 22 XI 16 (AP): "Jackie" del chileno *Pablo Larraín* obtuvo el martes cuatro nominaciones a los *Premio Spirit del Cine Independiente*, incluyendo a mejor película y director; mientras que "Chronic" del mexicano *Michel Franco* figura entre las candidatas a mejor película y mejor actor.

La actriz chilena *Pulina García*, cuyos créditos incluyen "Gloria" y "Los 33", fue postulada a mejor actriz de reparto por su trabajo en "Little Men".

Las nominaciones fueron el martes por actriz estadounidense *Jenny Slate* y el actor venezolano *Edgar Ramírez* en un evento en Hollywood.

Dos odiseas distintas de estadounidenses, el filme de *Andrea Arnold* sobre un viaje de adolescentes

completó el apartado de mejor película "Manchester by the Sea", de *Kenneth Lonergan*.

Protagonizada por *Natalie Portman* como la primera dama estadounidense *Jacqueline Kennedy*, "Jackie" recibió además nominaciones a mejor actriz y mejor edición, del chileno *Sebastián Sepúlveda*.

Las nominaciones de "American Honey" incluyen mejor actriz para la debutante *Sasha Lane* y mejor actor de reparto para *Shia LaBeouf*. "Moonlight", galardonada con el Premio *Robert Altman* al mejor elenco, figura en los apartados de cinematografía, edición y guion.

Tim Roth fue postulado por su trabajo en "Chronic", sobre un enfermero de atención domiciliar que trabaja con pacientes terminales.

Por el premio al mejor actor también compiten *Casey Affleck* por "Manchester by the Sea", *David Harewood* por "Free In Deed", *Viggo Mortensen* por "Captain Fantastic" y *Jesse Plemons* por "Other People".

Por el de mejor actriz, además de *Portman*, *Annette Bening* por "20th Century Women", *Isabelle Huppert* por "Elle", *Sasha Lane* por "American Honey" y *Ruth*

*Negga* por "Loving".

El premio al mejor actor de reparto se disputará entre *Ralph Fiennes*, por "A Bigger Splash"; *Ben Foster* por "Hell or High Water"; *Lucas Hedges* por "Manchester by the Sea"; *Craig Robinson* por "Morrison from America" y *LaBeouf*.

El de mejor actriz de reparto entre *García*, *Edwina Findley* por "Free In Deed", *Lily Gladstone* por "Certain Women", *Riley Keough* por "American Honey" y *Molly Shannon*, "Other People".

"Aquarius", la aclamada cinta brasileña de *Kleber Mendonça Filho* estelarizada por *Sonia Braga*, fue nominada a mejor película internacional junto con "Chevalier" (Grecia), "My Golden Days" (Francia), "Toni Erdmann" (Alemania y Rumania), "Under the Shadow" (Irán y el Reino Unido).

Los ganadores se revelarán el 25 de febrero en una ceremonia que se transmitirá en vivo por IFC desde Santa Mónica. Los Premios de la Academia se entregan al día siguiente.

En Internet: <http://www.filmindependent.org/spirit-awards/>

## Celebridades reaccionan a la muerte de Fidel Castro

26 XI 16 (AP): La noticia de la muerte del líder cubano *Fidel Castro* fue llorada por unos y celebrada por otros también dentro de la comunidad artística.

El sábado por la mañana en las redes sociales algunas celebridades de origen cubano expresaron su sentir.

*Silvio Rodríguez*, trovador cubano, publicó en su blog Segunda Cita: "GLORIA ETERNA A FIDEL. Mis hondas condolencias a sus familiares, al pueblo de Cuba, al Mundo y a todo el Universo por la pérdida de uno de los seres humanos más extraordinarios de todos los tiempos".

*Gloria Estefan*, cantante cubana-estadounidense, en su cuenta de Instagram: "Aunque la muerte de un ser humano es raramente causa para celebrar, es la muerte simbólica de las ideologías destructivas que él patrocinó que, en mi opinión, están llenando al exilio cubano de esperanza renovada y un alivio que ha tardado mucho en llegar. Y aunque el agarre del régimen castrista no se aflojará de un día para otro, el deceso de un líder que

supervisó el aniquilamiento de aquellos con puntos de vistas opuestos al suyo, el encarcelamiento de inocentes, la separación de familias, la censura de la libertad de expresión, el esparcimiento de terrorismo sancionado por su gobierno y la destrucción económica de un país exitoso que prosperaba, solo puede llevar a cambios positivos para el pueblo cubano y el mundo".

*Emilio Estefan*, músico y productor cubano-estadounidense, en su cuenta de Facebook: "A todos los prisioneros políticos, muchos de ellos que murieron y a sus familiares; a los miembros de la Brigada 2506, que tuvieron el gran coraje y la valentía de luchar desde un principio; a cada familia que fue separada; a los que murieron en el Estrecho de la Florida; a los disidentes que luchan a diario; a las víctimas del ataque del 13 de marzo; y a todos que murieron buscando libertad - Les damos las gracias de corazón y honramos a todos por luchar por la libertad y por los derechos humanos para nuestra patria. Sus sacrificios NUNCA serán olvidados. Para Cuba, hoy amaneció una mañana con un nuevo sol lleno de esperanza".

*Willy Chirino*, cantante cubano radicado en Miami, tuiteó un video de una interpretación en vivo de su canción "Nuestro día ya viene llegando" en la que relata su partida de Cuba cuando era un niño y su esperanza de ver a una "Cuba íLBRE!".

*Albita Rodríguez*, cantante cubana radicada en Miami, escribió en Twitter: "Sobre una tumba una rumba!!!", acompañado de una interpretación del tema del mismo nombre interpretado por la cantante cubana *María Teresa Vera* (1895-1965).

*Daisy Fuentes*, modelo y animadora de TV cubano-estadounidense, publicó en Twitter, en inglés: "(hash)FidelCastro muerto a los 90 (hash)Cuba", acompañado por la cita de *Clarence Darrow*: "Yo nunca he matado a nadie, pero he leído algunos avisos de obituario con gran satisfacción".

*María Conchita Alonso*, actriz cubana-venezolana radicada en Los Ángeles, publicó en Twitter: "X fin! (hash)Castro c reuneCon (hash)chavez n el infierno; Q NUNCA dscanseEnPaz!".

# SONGS FOR JUSTICE


AN EVENING OF MUSIC WITH BALDEMAR VELASQUEZ AND THE AGUILA NEGRA BAND

Friday December 9, 2016


Doors Open at 6pm

Jose Martinez Memorial Gallery  
1224 Broadway St. Toledo, Ohio 43609  
(Across from FLOC Headquarters)





**SPONSORSHIP LEVELS**  
\$100 -SILVER  
\$200 -GOLD  
\$300 -PLATINUM  
\$500 -UNDERWRITER FOR JUSTICE  
\$1000-DIAMOND EVENT PARTNER



MORE INFO AT [FLOC.COM](http://FLOC.COM)

ALL PROCEEDS BENEFIT FLOC/CMWJ



Est. 1956 • Serving Toledo and surrounding areas for 60 years.

**We specialize in fresh corn tortillas every Sat. & Sun. mornings, along with beef barbacoa, tamales & menudo.**

We're your first stop for your tamale supplies. Such as ready mixed ready to use masa, husks, and spices to make your own homemade tamales.



**OUR CHRISTMAS HOURS ARE:**

Dec. 15-23 8:30 AM - 5:30 PM  
 Dec. 24 9:00 AM - 4:00 PM Limited to stock.  
 Dec. 25 & 26 CLOSED  
 Dec. 27-31 9:00 AM - 5:00 PM

**FOR MORE INFORMATION:**

Call us at (419) 241-3486  
 9:00 AM - 5:00 PM ~ Wednesday - Sunday  
 We are closed Mondays - Tuesdays (Jan. - Nov.)  
 848 S. Broadway, Toledo (By Segur Ave. traffic light)



¡Feliz Navidad de parte de La Prensa!

**Bump, Slide and Ride this Christmas**

With our all-new Bumper Cars on Ice! Come enjoy some holiday food and drink, exhibits and activities surrounded by over a million lights. See the music of Trans-Siberian Orchestra and the Zoo receives a portion of every ticket! Tickets available at ticketmaster.com for both shows on Friday Dec. 2.

Check out the full schedule at toledozoo.org

ALL NEW FOR THIS YEAR  
**BUMPER CARS ON ICE!**  
 sponsored by Kroger

Trans-Siberian Orchestra



**\$50 WEEKLY PAYMENTS**

**NATIONWIDE AUTO FINANCE**

Se Habla Español

**LOW DOWN PAYMENTS**

**WE FINANCE EVERYONE!**

GOOD CREDIT | BAD CREDIT | NO CREDIT | UNEMPLOYED | FIXED INCOME | BANKRUPTCY

**Newer Models online at [www.carsforfinance.com](http://www.carsforfinance.com)**

**OVER 600 VEHICLES IN ONE LOCATION!**

2121 WOODVILLE RD. OREGON, OHIO 43616 419.691.1141

WWW.NATIONWIDETOLEDO.COM



**¡No tenga temor y manténgase informado!**

Por **Manuela D. Policicchio**

Para el día de hoy, todo el mundo ya sabe que el Nuevo Presidente Electo de los Estados Unidos es *Donald Trump* y es que las redes sociales, al igual que la televisión se ha encargado de alarmar más de lo necesario a todas las personas que puedan ser afectadas con las medidas que ya ha venido anunciando desde que se lanzó a la candidatura para presidente de los Estados Unidos.

Primeramente queremos aconsejarle que no tengan temor y se mantengan informados de lo que le puede beneficiar a usted en su caso individual.

*Vamos a aclarar algunos puntos:*

• *Primero*, se eligió al presidente para el próximo término en los Estados Unidos, esto quiere decir que el señor Donald Trump no tomará su cargo oficialmente hasta el primero de enero del año 2017.

• *Segundo*, el presidente Electo Donald Trump, como ya lo vimos con el actual presidente Barack Obama, no va a tener poder absoluto. Lo que esto quiere decir es al igual que con el presidente Obama, él no puede hacer

cambios de la noche a la mañana como muchos piensan que Donald Trump va a hacer. Todo cambio a la ley de inmigración y otras leyes tienen que pasar por el congreso y el senado para discusión y aprobación antes de ser anunciadas oficialmente y para todo este proceso se tardan meses si no años.

• *Tercero*, el señor Trump anunció que trabajará para remover de los Estados Unidos a inmigrantes ilegales que son criminales, estas personas si serán de prioridad. Sin embargo esto no es algo nuevo, el gobierno actual del presidente Obama, está llevando esto a cabo, están buscando a criminales indocumentados, no a inmigrantes padres de familia que trabajan para sostener a su familia, proveer educación a sus hijos y están aportando a la economía. A estas personas que trabajan para levantar la economía, a esas personas si son beneficio para el país y él mismo lo ha anunciado en su discurso ya como presidente electo.

• *Cuarto*, Donald Trump si mencionó que entre sus planes estaba deshacerse del programa de DACA más sin embargo la decisión de aprobar este programa pasó por el congreso. De nuevo, les recordamos, que todos estos posibles cambios deben pasar por el congreso. El

congreso mostró interés en estos jóvenes, si no hubiera sido así, no lo habrían pasado en primer lugar. Con este interés, el congreso puede tomar la decisión para otorgar algún beneficio permanente. Estos jóvenes son jóvenes que desean superarse, estudiar en la universidad o trabajar. Una sociedad que trabaja es una sociedad que progresa y esto el presidente electo Trump lo ha declarado.

Lo que les aconsejamos mientras se llega la fecha en que el presidente electo toma su cargo y mientras se discute cualquier cambio a la ley de inmigración, todos aquellos que ya tengan un caso con inmigración sigan como si nada pasara. En especial, aquellos que tengan casos en cortes de inmigración asegúrense de presentarse a sus audiencias, presentar la documentación que se les requiera y antes de tomar una decisión drástica sobre su caso consulte con un abogado de inmigración para mejor asesoría.

¡Manténgase informado! Notengatemor, más bien tenga fuerza, muestre interés hoy más que nunca sobre su futuro el de su familia.

www.mdppimmigrationlaw.com

**MDP** Immigration Law  
manuela@mdppimmigrationlaw.com

**Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana**  
Over ten years serving the immigrant community



**Abogada / Attorney**  
**Manuela D. Policicchio**

**Abogados de Inmigración**  
Immigration Attorneys  
.....  
**SE HABLA ESPAÑOL**  
.....  
**Precios Razonables**  
Reasonable Prices

- Ajuste de estatus - Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Acción Diferida - DACA/Deferred Action
- Expulsión/Deportaciones - Removal/Deportation Defense
- Los perdones (I-601/A, I-212) - Waivers (I-601/A, I-212)
- Peticiones Familiares / Fiancé - Family-based & Fiancé Petitions
- Visa U / Víctimas de delitos - U visa / Victims of Crimes
- Visitas en las cárceles - Jail Visits

**19901 Dix-Toledo Hwy,  
Brownstown Twp, MI 48183**  
10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor y Toledo  
10 minutes south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo

**1020 Springwells, Detroit, MI 48209**  
Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes  
Detroit Location - Friday Appointments only

**734-479-4200**



**Plan Medicaid**  
N.º **1** de Ohio

Puesto N.º 1 en base al número de afiliados.

Fuente: Informe sobre Elegibilidad e Inscripción en la Atención Administrada de Medicaid que publica mensualmente el Departamento de Medicaid de Ohio (Ohio Department of Medicaid).

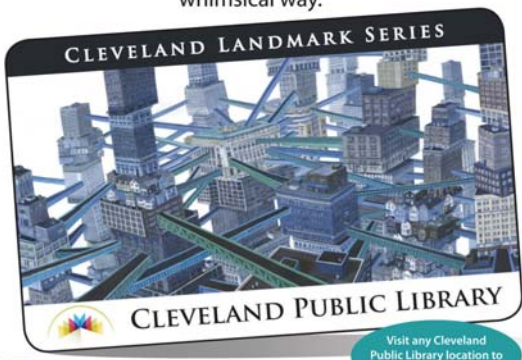
Sin costo para los servicios médicos cubiertos

 **CareSource**


©2016 CareSource. All Rights Reserved. OH-MMED-1174 Aprobado por ODM 10/27/16

**Cleveland Landmark Series Card #3!**


This Cleveland Public Library card, featuring the painting *Dissemination* by Amy Casey, symbolizes information being transferred into and out of the library in a whimsical way.



Visit any Cleveland Public Library location to obtain this new card!



"In *Dissemination* I wanted to represent how the library acts as a conduit of information and services, connecting people and places and ideas."

  
**CLEVELAND PUBLIC LIBRARY**  
www.cpl.org

## Lorain's historic theater— *Palace Theatre*— helping revive downtown

LORAIN, Nov. 27, 2016 (AP): The *Palace Theatre* has been restored to look like it did when it opened in 1928. Operators of the *Palace Theatre* hope the restoration will bring more people back to the city's downtown.

The theater has undergone many restorations over

the years and this summer saw another \$100,000 spent on improvements.

Operations director Chris Pataky tells The (Cleveland) Plain Dealer (<http://bit.ly/2fy08BM>) the theater was one of the first in Ohio to show films with sound. It also has the largest single floor seating

of any theater in Ohio.

Lorain's mayor says the theater is a gem and he hopes to see even more events there.

The theater hosts live plays, concerts, comedians, holiday events and an occasional film.

Information from: The Plain Dealer, [www.cleveland.com](http://www.cleveland.com)

## Spend the Holiday Season at Cleveland Metroparks Zoo

From Black Friday through the month of December, the *Cleveland Metroparks Zoo* will host fun events for the whole family, featuring a special holiday bundle offer that's the best value in town.

Beginning November 25, 2016, visitors will pay just \$12.25 per person for full admission to the Zoo and *The Rain Forest*, along with unlimited access to the carousel and 4-D Theater, now showing seasonal favorites *The Polar Express* and *Ice Age!*

Zoo members can take advantage of these additional attractions for just \$5. This special offer expires at the end of 2016 and tickets must be purchased

at the box office. In addition, both Santa and Mrs. Claus will be making appearances on Saturdays and Sundays beginning December 3 through December 18.

Looking for another way to keep the kids busy during winter break? Visit the Zoo during December Days, December 26 - 30! Each day will feature fun activities, including special Meet-the-Keeper sessions, crafts and live music throughout the Zoo. All December Days activities are free with regular Zoo admission.

The 11th annual Noon Year's Eve will ring in the New Year at noon with a special countdown to a ball drop over the Zoo's Welcome Plaza. From 10 a.m. to

1 p.m., the event will feature music, dancing, an ice carving demo and a special Professor Wyld's Live Animal Show. All activities are included free with Zoo admission; guests are encouraged to arrive early to avoid any traffic delays.

Bundle up and visit the Zoo this winter! Northeast Ohio's most visited year-round attraction, Cleveland Metroparks Zoo is open 363 days a year excluding December 25 and January 1.

*Cleveland Metroparks Zoo* is located at 3900 Wildlife Way and open from 10 a.m. to 5 p.m. daily. Parking is free. Visit [clevelandmetroparks.com/zoo](http://clevelandmetroparks.com/zoo) for more information.

## WHAT'S HAPPENING AT LORAIN PUBLIC LIBRARY SYSTEM'S MAIN LIBRARY

**LEGO® NIGHT:** Do you love to build with *LEGO® bricks*? The library will provide the *LEGO® bricks* and you supply the ideas and creations. All ages are welcome. Play at Lorain Public Library System's Main Library on Wednesday, Nov. 30, 2016, from 6 to 6:45 p.m. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

**INTRODUCTION TO WINDOWS 10:** Learn to use Microsoft's newest operating system, including how to customize your desktop, manage files and folders, and navigate *Windows 10* at Lorain Public Library System's Main Library on Friday, Dec. 2 from 3:30 to 5:30 p.m. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**ANIME AND MANGA CLUB:** Hello, otaku! Join your fellow fans and enjoy anime, manga, drawing, fan culture and more at Lorain Public Library System's Main Library on Tuesday, Dec. 6 from 5 to 6 p.m. View a variety of shows, from shojo to shonen, action, adventure and fantasy. There's a series for everyone! Bring a friend to share in the fun and snacks. This is for fans from 13 to 18 years of age. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org)

or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**TEEN DRAMA CLUB PRESENTS-ANNUAL CHRISTMAS**

**PLAY:** Enjoy the annual Christmas play by Lorain Public Library System's Main Library's *Teen Drama Club*. You are sure to be entertained by this talented group of young adult thespians. Come see the play at the Main Library on Wednesday, Dec. 7 from 6 to 7 p.m. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**INTRODUCTION TO SOCIAL MEDIA:** Social media allows you to interact with people online. Learn how to create, share and exchange information and ideas in virtual communities and networks online, including Facebook and Twitter. Learn about social media at Lorain Public Library System's Main Library on Friday, Dec. 9 from 3:30 to 5:30 p.m. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**WORD FOR BEGINNERS:** Participants will learn about the basics of typing and saving documents using the 2007 edition of Microsoft Word at Lorain Public Library System's Main Library on Monday, Dec. 12 from 5:30 to 7:30 p.m. Learn ways to format and print documents, and copy and paste techniques. Participants need to be comfortable using a mouse to attend. Preregistration is re-

Lorain Public Library System

quired and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**COLORING FOR ADULTS:** Celebrate the adult coloring craze at the library! Experience the calming, stress relieving benefits of coloring beautiful designs and patterns made specifically for adults. Come color at Lorain Public Library System's Main Library on Wednesday, Dec. 14 from 6 to 7 p.m. Coloring sheets, colored pencils and markers will be provided. This program is for adults age 18 and up only please. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**GIVING TUESDAY:** After Black Friday and Cyber Monday comes Giving Tuesday, on Nov. 29, a global day of giving. If you're thankful for libraries, don't forget to donate to the Lorain Public Library System. Your library makes it easy to donate. Visit [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) donate to give to the Lorain Public Library System and The Foundation of the Lorain Public Library System, Inc.

For more information, call the Lorain Public Library System at 1-800-322-READ.

## MEXICAN MUTUAL SOCIETY (MMS)

1820 East 28<sup>th</sup> Street • Lorain, OH 44052 • 440-277-7375



### "SAVE THE CLUB!" CAMPAIGN

### DECEMBER 2016 FUNDRAISER EVENT CALENDAR Public Welcome!

The Mexican Mutual Society (MMS) "SAVE THE CLUB!" Campaign focuses on fundraising events to help sustain the operation of the MMS's home in South Lorain. Founded in 1928, it is one of the few remaining historical ethnic clubs in Lorain.

#### CELEBRITY BARTENDER EVENT

The public is invited to join in the fun on Friday nights from 6-9 pm. with the Celebrity Bartenders as the crowd cheers and the big bell rings as the tip donations role in for the Mexican Mutual Society! Delicious Mexican food is available.

- **December 2, 2016.** 35<sup>th</sup> Reunion of "Los Panchos Mexican Restaurant" with Host, MMS President Joel Arredondo. Experience a "Blast from the Past!" when friends, former patrons and employees of "LOS PANCHOS MEXICAN RESTAURANT" of Sheffield Lake come together to celebrate. Come and enjoy a delicious taste from the past.
- **December 9, 2016.** Pepe Rivera, Pacha, Antonio Barrios, popular WDLW Radio personalities.
- **December 16, 2016.** TBA
- **December 23, 2016.** Peter Aldrich, Lorain "Knights of Columbus"

#### ANNUAL CHRISTMAS BUFFET! Wednesday, December 14<sup>th</sup>

Come and celebrate the Christmas holiday with your friends and enjoy your favorite Hispanic food on Wednesday, December 14, 2016 from 5-7 pm. Favorite foods include Tamales, Burritos, Tacos, Enchilada Casserole, Pernil (Roasted Pulled Pork), and a holiday Roasted Turkey accompanied by many side dishes and desserts. Cost is still ONLY \$15. Cash bar.

**2016 MEMBERSHIP DRIVE.** Mexican Mutual Society's membership drive is in full swing! The MMS is a non-profit organization and is sustained by fundraisers and private donations, such as membership dues. **YOUR MEMBERSHIP KEEPS THE MMS ALIVE!** Membership is not only a way to support the MMS, but it provides members with a friendly place to bring friends to enjoy reasonably priced food and beverages. "Social Membership" is ONLY \$10. "Active Membership", available to folks of Mexican descent and their families, is \$15 which allows for a vote on Club issues. Applications are available at the Club.

**HALL RENTAL**— Christmas is right around the corner! The hall is available for rent for Holiday parties. Please call 440-277-7374 for details.

**MMS Club Hours.** Open at 5 pm Tuesday-Saturday and 1 pm on Sunday

**Fundraiser events are OPEN TO THE PUBLIC!**



**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

I GOT A PARKING TICKET IN CLEVELAND!



Don't let late fees add up

Download the **Paytix** app  
For Droid or Iphone

**Earle B. Turner**  
Cleveland Clerk of Courts



### 911 Dispatcher Training Program begins at Tri-C

PARMA: A new program developed by the *Public Safety Center of Excellence at Cuyahoga Community College (Tri-C®)* will address a shortage of dispatchers needed to staff regional emergency call centers.

The five-week training program mixes classroom and hands-on instruction to prepare dispatchers to handle police, fire and emergency medical calls. Graduates will receive two professional dispatching certifications.

The first session of evening classes begins Monday, Nov. 28, 2016, at the KeyBank Public Safety Training Center at Tri-C's Western Campus.

"We built this center to be an asset to local communities and their police, fire and rescue departments," said Clayton Harris, vice president of public safety and dean of criminal justice at Tri-C.

"If there's a training need, the College wants to address it."

Tri-C developed the course in response to a request from the city of Strongsville, which saw the training need after forming the Southwest Emergency Dispatch Center with Berea, Olmsted Falls, and North Royalton.

The technology in place at the regional 911 call center demands dispatchers with advanced skills, Strongsville Mayor Tom Perciak said.

"We need individuals who understand how to use these sophisticated systems and multitask in times of high call volume," Perciak said. "Their abilities may mean the difference between life and death."

Four dispatchers from the Southwest Regional Dispatch Center will be in

the pilot program, which also will include police dispatchers from Cleveland State University and Tri-C's Campus Police and Security Services. Cost of the initial course will be \$400, plus training manuals.

The College plans to offer a second session of classes in the spring, and there is discussion about creating an associate degree program for dispatchers.

*PHOTO CUTLINE INFORMATION: The city of Strongsville approached Tri-C about developing a program to train dispatchers at the regional Southwest Emergency Dispatch Center, which the city formed with Berea, Olmsted Falls and North Royalton. Photo courtesy of the city of Strongsville.*

### Celebration, sorrow mingle after death of Fidel Castro

Nov. 26, 2016 (AP): The death of Cuban leader *Fidel Castro* prompted celebrations among the country's exiles in Miami, and expressions of sorrow from some world leaders.

Within half an hour of the Cuban government's announcement Saturday of the death of the 90-year-old revolutionary leader, cheers were heard in *Miami's Little Havana*. Thousands of people banged pots, waved Cuban flags and whooped in jubilation. "*Cuba si! Castro no!*" they chanted, while others screamed "*Cuba libre!*"

"Feels weird," said *Gabriel Morales*, a 40-year-old financial executive in Miami, whose parents left Cuba after Castro came to power.

"Been waiting to hear this news all my life. Seems unreal," Morales said in a text message to an AP reporter.

However, Castro was mourned by some present and former national leaders.

*Russian President Vladimir Putin* said in a telegram to Raul Castro: "Free and independent Cuba, which he (Fidel Castro) and his allies built, became an influential member of the international community and became an inspiring example for many countries and nations. Fidel Castro was a sincere and reliable friend of Russia."

*Salvador Sánchez Ceren*, the president of *El*

*Salvador*, said he felt "deep sorrow...of my friend and eternal companion, Commander Fidel Castro Ruz."

*Mexican president*

*Enrique Peña Nieto* tweeted that "Fidel Castro was a friend of Mexico, promoting bilateral relations based on respect, dialogue and solidarity."

"India mourns the loss of a great friend," *Indian Prime Minister Narendra Modi* said on Twitter.

The country's president, *Pranab Mukherjee* tweeted: "Heartfelt condolences on sad demise of Cuba's revolutionary leader, former president & friend of India, Fidel Castro."

*Peter Hain*, a former member of the British Cabinet and anti-apartheid campaigner, tempered praise for Castro with criticism of some aspects of his long rule.

"Although responsible for indefensible human rights and free-speech abuses, *Castro created a society of unparalleled access to free health, education and equal opportunity despite an economically throttling USA siege*," Hain said. "His troops inflicted the first defeat on South Africa's troops in Angola in 1988, a vital turning point in the struggle against apartheid."

A statement from the *Spanish government* hailed Castro as "a figure of enormous historical importance."



"As a son of Spaniards, former president Castro always maintained close relations with Spain and showed great affection for his family and cultural ties. For this reason Spain especially shares the grief of Cuba's government and authorities," the government statement said.

"Fidel Castro in the 20th century did everything possible to destroy the colonial system, to establish cooperative relations," former *Soviet President Mikhail Gorbachev* was quoted as telling the Interfax news agency.

"Fidel survived and strengthened the country during the most severe U.S. blockade, while there was enormous pressure on him, and still led his country out of the blockade on the road of independent development."

Venezuelan President *Nicolas Maduro* recalled Castro's departure from Mexico on the yacht *Granma* with his brother *Raúl* and several dozen supporters to start their revolution.

"Sixty years after the *Granma* sailed from Mexico, Fidel sails toward the immortality of all those who fight their whole lives," *Maduro* tweeted. "Onward to victory, always!"

**LOS DOS GALLOS**  
MEXICAN  
RESTAURANT AND CANTINA

Hours: Monday - Thursday 11:00 a.m. - 9:00 p.m.  
Friday 11:00 a.m. - 10:00 p.m.  
Saturday 11:00 a.m. - 11:00 p.m. dance until 1:00 a.m.  
Sunday 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

**COMIDA AUTÉNTICA MEXICANA**

**NOCHE DE MUSICA CALIENTE**  
EVERY SATURDAY NIGHT

Musica de Salsa, Merengue, Bachata, Reggaeton, Cumbia, Mambo, y Mas

5327 Dorr Street in Toledo, OH  
419-531-5312

### Hugo Chávez's envoy to US dies, leaving legacy of openness

By *JOSHUA GOODMAN, Associated Press*

BOGOTA, Colombia, Nov. 25, 2016 (AP): *Bernardo Alvarez*, a long-time ambassador to the United States who led *Hugo Chávez's* diplomats in defending Venezuela's socialist revolution to skeptical foreign governments, has died. He was 60.

President *Nicolas Maduro* led a chorus of government officials who went on state television to express condolences about Alvarez. *Maduro* said he died Thursday in Caracas. He gave no cause of death but said that Alvarez had been looking ill the last time he saw him two weeks ago.

Alvarez served as Venezuela's ambassador to the U.S. between 2003 and 2010. Although that coincided with a period of deep strain in relations between the two countries,

U.S. officials had long seen in the former Caracas college professor a pragmatic conduit they credited with preventing ties between the countries from deteriorating even further.

"He was the last of the moderate Bolivarians," remembers *Michael Shifter*, president of the Washington-based *Inter-American Dialogue*, which recently hosted Alvarez for an event. "With *Bernardo* there was always a willingness to engage in dialogue that wasn't necessarily true of others in the government."

For the past year Alvarez had been serving as Venezuela's ambassador to the *Organization of American States*, where he helped stymie a hemispheric push to isolate *Maduro* for jailing opponents and squashing an opposition campaign to cut

short his term through a recall referendum.

*Maduro* said that in recent days Alvarez had been reaching out to President-elect *Donald Trump's* transition team in a bid to improve ties with the U.S.

Venezuela and the U.S. haven't exchange ambassadors since 2010. Alvarez himself was expelled twice, in 2008 and 2010, in retaliation for *Chávez's* decision to oust U.S. Ambassador *Patrick Duddy* for allegedly plotting his overthrow and then denying credentials for his named successor.

Alvarez was also posted as ambassador to Spain, served as deputy foreign minister and from 2013 to 2015 headed the Chavez-created *Bolivarian Alliance of 11* leftist-run Latin America and Caribbean nations.

## New Mexico professors seeking immigrant student protections

By RUSSELL CONTRERAS, Associated Press

ALBUQUERQUE, N.M., Nov. 18, 2016 (AP): A group of professors at the largest university in the nation's most Latino state are asking for more protection of immigrant students joining a movement of campuses around the country.

Professors and instructors at the University of New Mexico delivered a letter Friday to the school's president, Bob Frank, amid uncertainty from immigrant students who are living in the country illegally but have temporary protective status.

Chicano studies professor Irene Vásquez said the goal was to declare the University of New Mexico and its satellite campuses a "sanctuary university" following the election of Republican Donald Trump.

"It's so important now

to gather and show our solidarity," Ms. Vásquez said.

Like sanctuary cities, sanctuary universities would limit the use of student data and citizen status to federal authorities.

Advocates say the students are scared of being deported after Trump's election as since he previously said he wanted a "deportation force" to remove immigrants living in the country illegally. He also has promised to reverse an executive order by President Barack Obama that gave immigrant students temporary protective status.

The University of New Mexico has long allowed immigrant students who are living in the country illegally to attend at in-state tuition rates.

Frank, who accepted the letter in his office on Friday, said university lawyers are

looking into a "sanctuary" designation, and he will present their finds to the school's board of regents.

"We are beginning to do research on it," said Frank told faculty and immigrant students. "In the interim, we are very much committed to your safety."

The move comes as university professors, instructors and students around the country are organizing petitions and letter writing campaigns to college administrators asking them to declare their campuses "sanctuary universities" for immigrant students.

Latino professors and students at the University of Houston, for example, are gathering signatures for a letter to University of Houston System President and Chancellor Renu Khator seeking a sanctuary designation.

## Trump Justice Dept. could shift drug prosecution policies

By ERIC TUCKER, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 23, 2016 (AP): An Obama administration Justice Department (DOJ) that emphasized the need to be "smart on crime" is being replaced with a Trump presidency that campaigned on being "tough on crime."

The difference between those two philosophies remains to be seen, but one area where the divide is likely to be felt most acutely is in the thousands of drug cases the Justice Department prosecutes annually.

If confirmed as attorney general, Sen. Jeff Sessions, an Alabama Republican and former prosecutor, would inherit a Justice Department that's pursued dramatic changes in the treatment of nonviolent drug criminals. Department leaders, most prominently former Attorney General Eric Holder, have directed prosecutors to limit their use of mandatory minimum punishments, sought to roll back a sentencing structure they see as overly harsh and encouraged the early release of hundreds of inmates.

Sessions is expected to bring a different perspective, given President-elect Donald Trump's campaign warnings that crime in America is "out of control" and his posturing as a law-and-order candidate. Since Sessions opposed legislation this year to revamp the criminal justice system, his selection as attorney general also represents a probable setback for broader overhaul efforts that have stalled in Congress even with the support of the Justice Department.

"I think it slows down reform efforts a little bit nationally," said Inimai Chettiar, justice program director at the Brennan Center for Justice at New York University School of Law. "Even though the president doesn't necessarily have the power to change all of the state and local laws, having a national champion was really important."

Sessions "adamantly opposed very moderate efforts

to reform sentencing laws," Chettiar added. "He's definitely not a mainstream conservative when it comes to the criminal justice system."

The Justice Department's drug policy is important given the sheer volume of defendants moved through the federal system. Nearly half the Bureau of Prisons population is behind bars for drug offenses, which in fiscal year 2015 was the most common type of federal crime, with 22,631 cases, according to the U.S. Sentencing Commission.

There's been bipartisan support in recent years for proposals aimed at cutting the prison population, but little agreement on how to do it.

The Obama administration, which three years ago unveiled a new clemency initiative, has commuted the sentence of 1,023 federal prisoners, including 79 on Tuesday—a total the White House says is more than the last 11 presidents combined. That effort, which relies on the Justice Department for recommendations of good clemency candidates, could fall by the wayside in a new administration.

Under Holder, the Justice Department in 2013 began a policy initiative known as "Smart on Crime" that directed prosecutors to avoid seeking mandatory minimum prison terms—punishments that limit a judge's discretion and are typically dictated by the quantity of drugs involved in a crime—for low-level, nonviolent offenders.

Justice Department officials say prosecutors appear to be following the directive: The number of federal drug prosecutions dropped in the last year. The cases that were pursued involved more serious crimes, and officials said fewer than half of all drug cases in fiscal year 2015 involved charges with a mandatory minimum sentence.

As attorney general, Sessions would be in a position to undo the "Smart on Crime" memo and replace it with a new one encouraging harsher charging decisions for drug offenders.

But as a senator, Sessions has sometimes expressed support for a more flexible criminal justice system, including telling former Attorney General Alberto Gonzales at his 2005 confirmation hearing that the drug sentencing guidelines that inform judges' decisions were "tougher than we need them to be."

In 2010, Sessions co-sponsored the *Fair Sentencing Act*, which increased the quantity of crack cocaine needed to trigger a mandatory minimum punishment and aimed to reduce the disparate penalties for crack and powder cocaine. And Trump's running mate, Indiana Gov. Mike Pence, said at the vice presidential debate that "we need criminal justice reform."

At other moments, though, Sessions has struck a different tone.

During hearings this year, he's said "good people don't smoke marijuana" and also criticized as risky Justice Department policies that he said raise too high the standard to prosecute cases.

Though fiscally minded Republicans have endorsed criminal justice changes, Sessions was among a group of GOP lawmakers this year who opposed legislation that would have allowed judges to reduce prison time for some drug offenders. He warned that the bill would release thousands of violent felons and endanger lives, at a time when crime in some large cities was rising.

That hard-line stance makes some advocates pessimistic about the prospect for a system overhaul under a Sessions administration.

"It was pretty modest reform, and you would have thought that it was a jail-break the way he talked about that bill," said Kevin Ring, vice president of *Families Against Mandatory Minimums*. "That was pretty bland, and he was so opposed to it."

## Top US civilian honor goes to 21 artists, athletes, Eduardo Padrón, others

By KEVIN FREKING, Associated Press

WASHINGTON, DC, Nov. 21, 2016 (AP): President Barack Obama awarded the nation's highest civilian honor to 21 groundbreaking actors, musicians, athletes and innovators who inspired him over the years and "helped make me who I am."

"Everybody on this stage has touched me in a very powerful, personal way, in ways that they probably couldn't imagine," Obama said in concluding an hour-long ceremony Tuesday in the White House East Room.

The *Presidential Medal of Freedom* recognizes especially meritorious contributions to the national interests of the United States, its security and its culture. Obama called the 2016 group a "particularly impressive class."

In the film world, Obama honored Tom Hanks, Robert De Niro, Robert Redford, and Cicely Tyson.

Michael Jordan and Kareem Abdul-Jabbar, two of the greatest basketball players ever, were also among the honorees. Obama noted how Jordan's name is synonymous with excellence.

"There is a reason you call somebody 'the Michael

Jordan of,'" Obama said. "The Michael Jordan of neurosurgery, or the Michael Jordan of rabbin, or the Michael Jordan of outrigger canoeing. Everyone knows what you're talking about."

Bruce Springsteen and Diana Ross were recognized for their music. Of "The Boss," he said Springsteen crafted "anthems of our America, the reality of who we are and the reverie of who we want to be."

Other honorees included philanthropists Bill and Melinda Gates, comedian Ellen DeGeneres and broadcaster Vin Scully. Of DeGeneres, Obama said she has a way of making people laugh at something rather than someone, "except when I danced on her show." He said it's also easy to forget that she had risked her career nearly 20 years ago when she came out as gay.

"What an incredible burden that was to bear, to risk her career like that. People don't do that very often, and then to have the hopes of millions on your shoulders," Obama said.

The diverse group seemed to enjoy themselves at the White House, participating in a mannequin challenge before the ceremony, trying not to move as they were recorded

on video.

Obama said the people receiving the medal helped push the United States forward and inspired millions around the world. The White House said the president and his staff spend time considering a variety of candidates for the award, but ultimately, it's the president's decision.

Posthumous honors went to Native American advocate Louise Cobell and Rear Adm. Grace Hopper.

Others receiving the award included:

- Richard Garwin, an inventor and polymath physicist who made pioneering contributions to the nation's defense.

- Frank Gehry, one of the world's leading architects.

- Margaret H. Hamilton, a mathematician and computer scientist.

- Maya Lin, the designer of the Vietnam Veterans Memorial.

- Lorne Michaels, producer of "Saturday Night Live"

- Newton Minow, a former Federal Communications Commission chairman devoted to numerous public and charitable causes.

- Eduardo Padrón, president of Miami Dade College.

## Nov. 26, 2016: Key information about Cuba:

LAND: Largest island in Caribbean, covers 44,344 square miles (110,922 square kilometers), about size of Pennsylvania. Rugged Sierra Maestra Mountains at eastern end, but mostly flat or slightly rolling countryside.

PEOPLE: Population more than 11 million. About half mixed-race, 35 percent

white, 15 percent black, with scattering of people descended from Chinese and other non-European immigrants. Parts of population have traces of original Indian peoples, but indigenous cultures died out long ago. Life expectancy of nearly 78 years and infant mortality of about 4.5 deaths per 1,000 live births, lowest in North

and South America.

GOVERNMENT: Head of government and state is president of the Council of State and president of Council of Ministers, positions Fidel Castro held until he resigned in February 2008. Castro's younger brother Raúl Castro elected by National Assembly to replace him on Feb. 24, 2008.

ECONOMY: Still recovering from economic crisis that began in 1990 after losing Soviet Union aid and trade. Cuba posted steady growth since late 1990s that slowed dangerously by 2014. Cuba blames economic problems on U.S. trade embargo; detractors blame inefficient centralized planning. After modest economic reforms in

mid-1990s, the government reasserted more centralized control beginning in 2004.

In 2010, Raúl Castro began reopening economy to limited free-market reforms and planned to lay off many state workers. Important sources of income include health services exported to

Venezuela, tourism, sugar, nickel, tobacco, citrus, coffee, pharmaceuticals. Deplete with U.S. announced by U.S. President Barack Obama and Raúl Castro in late December, 2014, raised hopes of faster growth.



## Clubes mexicanos no jugarán la Libertadores en 2017

Por CARLOS RODRÍGUEZ, Associated Press

CIUDADDE MÉXICO, 18 XI 16 (AP): Los clubes mexicanos no participarán en la *Copa Libertadores*, al menos en 2017, porque el nuevo calendario de ese torneo les provoca conflictos de itinerario, anunció el viernes el presidente de la liga mexicana *Enrique Bonilla*.

La Conmebol emendó el calendario de la próxima edición de la Libertadores para disputarla entre febrero y noviembre, en lugar de primera mitad del año como hasta ahora. Los clubes de México, que juegan la Libertadores como invitados desde 1998, tienen conflictos con las nuevas fechas porque coinciden con la *Liga de Campeones de la CONCACAF* y otros compromisos, explicó Bonilla.

"Este calendario de febrero a noviembre también se nos empalma con la fase final de la Clausura 2017, con el periodo de transferencias y registros de jugadores, además de la Copa Confederaciones 2017, la Copa de Oro, las vacaciones de jugadores", dijo el dirigente en rueda de prensa. "Con un gran esfuerzo de Conmebol y de la liga, hubo algunas posibilidades de hacer modificaciones pero al final del día teníamos unas fechas que nos afectaban seriamente".

La participación de México en la Libertadores siempre tuvo dos restricciones: de alcanzar la final, el partido de vuelta no se podía jugar en México, y en caso de que un club mexicano fuese campeón, no podía representar a la Conmebol en el Mundial de Clubes.

El 22 de septiembre, México consiguió el beneficio de albergar el partido de vuelta de la final, pero cinco días más tarde, la Conmebol aprobó un nuevo formato de competencia.

"Ahí se nos informa que se modifica su calendario de

febrero a noviembre, que habría dos repechajes y una sola final", añadió Bonilla. "Ese día hablé con Alejandro Domínguez (presidente de Conmebol) y le hice ver el asombro que teníamos por estos cambios y le hice saber que nos hubiera gustado estar presentes en los trabajos que llevaron a la toma de esa decisión".

Bonilla dijo que sostuvo varias reuniones con Domínguez para solicitar modificaciones en el calendario, pero no lo logró. Después, hubo más conversaciones en busca de acomodar los calendarios, sin una solución que resultara conveniente para los clubes mexicanos.

"Por ejemplo, el Guadalajara, tendría que jugar cuatro partidos en menos de un mes, dos de ellos en Sudamérica con lo que implican las distancias", señaló Bonilla. "La final está montada en los cuartos de final y semifinales del Clausura 2017. Pensamos adelantar la jornada, pero es fecha FIFA y tendríamos que jugar una fase final sin seleccionados nacionales y extranjeros locales es una falta seria de respeto a nuestros aficionados".

"Además se presentaba otro problema porque si uno de los clubes que iniciaron el torneo de Libertadores resultaba campeón de liga tendría que jugar en la Copa de Campeones de la CONCACAF y estarían jugando a la liga, la Libertadores y la CONCACAF, lo cual es prácticamente imposible", señaló.

El dirigente mexicano aseguró que existe una gran relación con el organismo sudamericano y que la puerta está abierta para un regreso en el 2018 bajo las condiciones actuales: con dos equipos que tengan acceso directo a la fase de grupos, y uno adicional en repechaje.

"La intención es volver en 2018, tener los tres lugares y

que el torneo crezca de la mano del fútbol mexicano", añadió el directivo. "El participar así sería un retroceso porque quizá tendríamos que mandar jóvenes lo cual no sería serio. Es una decisión pensada y razonada y si nos sentamos a trabajar llegaremos con algo sólido para el año 2018".

Domínguez, a través de un comunicado, dijo que respetaba la decisión de México y ratificó que las puertas estaban abiertas.

"Trabajamos intensamente con nuestros colegas mexicanos e hicimos grandes esfuerzos para atender sus inquietudes. De parte de CONMEBOL, accedimos a las solicitudes de la Liga MX, entendiendo que un año de transición, como lo será el 2017, requiere de flexibilidad", dijo Domínguez. "Las puertas siguen abiertas y una vez recibamos la propuesta detallada sobre el año sabático que propone el señor Bonilla, analizaremos su conveniencia de forma juiciosa en el Consejo Ejecutivo, siempre pensando en nuestro cometido de impulsar el desarrollo del fútbol regional".

La CONMEBOL defendió la decisión de modificar su calendario y consideró que es lo mejor para mejorar el nivel de la Copa Libertadores.

"Por mucho tiempo, los clubes han tenido el dilema de tener que elegir entre ser competitivos en sus torneos locales o en los continentales. Nuestra propuesta de un calendario anual permitirá, por primera vez, que los clubes puedan competir a un alto nivel en ambas instancias. Esto fortalecerá la calidad de las competencias en cada país, beneficiando a nuestro fútbol en toda la región", afirmó.

## Nov. 25, 2016 (AP): Los 10 libros más vendidos de la semana en algunos países de las Américas y España:

### ARGENTINA

1. "La chica del tren" - Paula Hawkins
2. "Harry Potter y el legado maldito" - J.K. Rowling, J. Tiffany, J. Thorne
3. "Falcó" - Arturo Pérez-Reverte
4. "El principito" - Antoine de Saint-Exupéry
5. "Quien pierde paga" - Stephen King
6. "La carne" - Rosa Montero
7. "Los herederos de la tierra" - Ildefonso Falcones
8. "Mujer y maestra" - Viviana Rivero
9. "La espía" - Paulo Coelho
10. "El huésped de Miss Peregrine para niños peculiares" - Ransom Riggs

(Fuente: *Liberías Cúspide*)

### CHILE

1. "Harry Potter y el legado maldito" - J.K. Rowling, J. Tiffany, J. Thorne
2. "Sonata del olvido" - Roberto Ampuero
3. "La chica del tren" - Paula Hawkins
4. "La novena" - Marcela Serrano
5. "Historia de un oso" - Antonia Herrera y Gabriel Osorio
6. "El hogar de Miss Peregrine para niños peculiares" - Ransom Riggs
7. "Los herederos de la Tierra" - Ildefonso Falcones
8. "Código América" - Carlos Basso
9. "El espíritu de la ciencia ficción" - Roberto Bolaño
10. "Después de ti" - Jojo Moyes

(Fuente: *Feria Chilena del Libro*)

### COLOMBIA

1. "El hombre del teléfono" - Margarita Rosa de Francisco
2. "La chica del tren" - Paula Hawkins
3. "La niña alemana" - Armando Lucas Correa
4. "La espía" - Paulo Coelho
5. "Un abogado rebelde" - John Grisham
6. "Volver al oscuro valle" - Santiago Gamboa
7. "Yo antes de ti" - Jojo Moyes
8. "El método 15/33" - Shannon Kirk
9. "Después de ti" - Jojo Moyes
10. "Los herederos de la tierra" - Ildefonso Falcones

2. "La chica del tren" - Paula Hawkins
3. "La niña alemana" - Armando Lucas Correa
4. "La espía" - Paulo Coelho
5. "Un abogado rebelde" - John Grisham
6. "Volver al oscuro valle" - Santiago Gamboa
7. "Yo antes de ti" - Jojo Moyes
8. "El método 15/33" - Shannon Kirk
9. "Después de ti" - Jojo Moyes
10. "Los herederos de la tierra" - Ildefonso Falcones

(Fuente: *Librería Nacional*)

### ESPAÑA

1. "El laberinto de los espíritus" - Carlos Ruiz Zafón
2. "Harry Potter y la piedra filosofal" - J.K. Rowling
3. "Todo esto te daré" - Dolores Redondo
4. "Falcó" - Arturo Pérez-Reverte
5. "Harry Potter y la cámara secreta" - J.K. Rowling
6. "Harry Potter y el prisionero de Azkaban" - J.K. Rowling
7. "Noches de terciopelo" - Carol Petit
8. "Patria" - Fernando Aramburu
9. "Mi lugar en el mundo eres tú" - Maxim Huerta
10. "Yo fui a EGB 4" - Jorge Díaz y Javier Ikaz

(Fuente: *El Corte Inglés*)

### ESTADOS UNIDOS (inglés)

1. "Turbo Twenty-Three" - Janet Evanovich
2. "The Whistler" - John Grisham
3. "No Man's Land" - David Baldacci
4. "Night School" - Lee Child
5. "Odessa Sea" - Clive Cussler
6. "The Mistletoe Secret" - Richard Paul Evans
7. "Two by Two" - Nicholas Sparks

8. "Chaos" by Patricia Cornwell
9. "The Wrong Side of Goodbye" - Michael Connelly
10. "The Sleeping Beauty Killer" - Mary Higgins Clark y Alafair Burke

(Fuente: *Publishers Weekly*)

### MEXICO

1. "Harry Potter y el legado maldito" - J.K. Rowling, J. Tiffany, J. Thorne
2. "Persona normal" - Benito Taibo
3. "Corazonadas" - Benito Taibo
4. "La chica del tren" - Paula Hawkins
5. "El principito" - Antoine de Saint-Exupéry
6. "Uno siempre cambia al amor de su vida" - Amalia Andrade
7. "La espía" - Paulo Coelho
8. "Cien años de soledad" - Gabriel García Márquez
9. "Rayuela" - Julio Cortázar
10. "El amor en los tiempos del cólera" - Gabriel García Márquez

(Fuente: *Gandhi*)

### URUGUAY

1. "Harry Potter y el legado maldito" - J.K. Rowling, J. Tiffany, J. Thorne
2. "La chica del tren" - Paula Hawkins
3. "Wigetta y los gusanos guanesos" - Vegetta777 y Willyrex
4. "Falcó" - Arturo Pérez-Reverte
5. "Los herederos de la tierra" - Ildefonso Falcones
6. "El principito" - Antoine de Saint-Exupéry
7. "La novena" - Marcela Serrano
8. "Redención" - Gonzalo Cammarota
9. "La espía" - Paulo Coelho
10. "La viuda" - Fiona Barton

(Fuente: *Librerías Bookshop*)

## AP: Key events in Cuba under Fidel Castro:

**Jan. 1, 1959:** Fidel Castro's rebels take power as Dictator *Fulgencio Batista* flees Cuba to the Dominican Republic with over \$300 million belonging to the Cuban people.

**June 1960:** Cuba nationalizes U.S.-owned oil refineries after the U.S. oil companies refuse to process Soviet oil. Nearly all other U.S. businesses expropriated by October.

**October 1960:** Washington, DC bans exports to Cuba, other than food and medicine.

**April 16, 1961:** Castro declares Cuba socialist state.

**April 17, 1961:** Bay of Pigs: CIA-backed Cuban exiles stage failed invasion.

**Feb. 7, 1962:** Washington, DC bans all Cuban imports.

**October 1962:** U.S. blockade forces removal of

Soviet nuclear missiles from Cuba. U.S. President John F. Kennedy agrees privately not to invade Cuba.

**March 1968:** Castro's government takes over almost all private businesses.

**April 1980:** Mariel boatlift: Cuba says anyone can leave; some 125,000 Cubans flee.

**December 1991:** Collapse of Soviet Union devastates Cuban economy.

**August 1994:** Castro declares he will not stop Cubans trying to leave; some 40,000 take to sea heading for United States.

**March 18, 2003:** 75 Cuban dissidents sentenced to prison.

**July 31, 2006:** Castro announces he had operation, temporarily cedes power to brother Raúl.


**Feb. 19, 2008:** Fidel Castro resigns as president.

**July 2010:** Castro re-emerges after years in seclusion, visiting a scientific institute, giving a TV interview, talking to academics and even taking in a dolphin show at the aquarium.

**April 19, 2011:** Castro is replaced by his brother Raúl as first secretary of the Party, the last official post he held. The elder Castro made a brief appearance at the Congress, looking frail as a young aide guided him to his seat.

**April 19, 2016:** Castro delivers a valedictory speech at the Party's seventh Congress, declaring that "soon I'll be like all the others. The time will come for all of us, but the ideas of the Cuban Communists will remain."

**November 25, 2016:** Fidel Castro dies.



**Sofia Quintero**  
art and cultural center, inc.

1225 Broadway St. Toledo, OH 43609 (419) 241-1655


**FIRST FRIDAY**


**December 2nd, 2016: 6 PM to 9 PM**

**Celebrate Latino Art & Culture**


**Learn about Christmas Traditions**


**in other Américas**





www.sqacc.org







With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Electronic Technician II
- Director, Custodial Services
- Domestic Violence/Sexual Assault Advocate
- Domestic Violence/Sexual Assault Counselor
- Social Worker LISW
- Executive Assistant 2
- Coordinator of Student Conduct and Community Standards
- Manager, Compensation & Classification
- Staff Nurse
- Staff Perfusionist
- Staff Nurse First Assistant
- Certified Surgical Assistant
- Nurse Manager (Senior Behav Health)
- Nursing Assistant
- CVO Data Coordinator / Med Dir Office
- Staffing Coordinator
- Security Officer
- Credentialing Specialist
- Clinical Dietician 2 - HIV

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.

UT and UTM are EO/AA employers and educators M/F/D/V

### Volunteer DJ Wanted

Need a DJ to cover the following events on Jan 6<sup>th</sup> for New Year's Eve Dance, March 10<sup>th</sup> for the Alumni Dance and April 29<sup>th</sup> for Prom 2017. The events are only 2-3 hours long and in the Toledo/ Perrysburg area. Please call 419-870-2797 if you are willing to donate your time for students with special needs.

### Public Notice

The City of Oregon Civil Service Commission will conduct an examination for the position of **Police Officer** through the National Testing Network, Inc. from December 1, 2016 through January 31, 2017. To fill out an application and schedule a test, go to [www.nationaltestingnetwork.com](http://www.nationaltestingnetwork.com), select Law Enforcement and sign up for the City of Oregon. All information on department standards, job requirements, and application details will be provided on this website.

### Marketing Services Technician

OCC 1313, MA 09/01  
Driving to collect milk samples.  
Excepted Appointment  
Location of position: Brunswick  
Opening- 11/29/16  
Closing - 12/09/16  
(Postmarked) For posting details and instructions go to [www.fmmacleev.com](http://www.fmmacleev.com)

**The Board of Park Commissioners will hold special meetings Wednesday, December 7 at 10 a.m. and Thursday, December 8 at 11 a.m.** Both meetings will be in the offices of board president Scott J. Savage, SJS Investment Services, 6711 Monroe Street, Bldg IV, Suite 5, Sylvania. The purpose each meeting is to convene an executive session to discuss personnel, specifically to consider the appointment and employment of a public official or employee.

View our  
classifieds  
online at  
[LaPrensa1.com](http://LaPrensa1.com)

## A look at the life of Fidel Castro

By The Associated Press

NAME: Fidel Alejandro Castro Ruz.

TITLES: Former president of Council of State and Council of Ministers, first secretary of Communist Party of Cuba, commander in chief of Cuba's Revolutionary Armed Forces. Before resigning Feb. 19, 2008, he was the world's longest-ruling head of government, and leader of one of world's last five communist states. Had been off public stage for year and half after provisionally ceding power to his brother Raul following emergency intestinal surgery.

BIRTHDATE: Officially listed as Aug. 13, 1926, in Cuba's Oriente province, although some say he was born a year later.

EDUCATION: Attended Roman Catholic schools and University of Havana, where he earned law and social

science degrees.

BEFORE THE REVOLUTION: Launched his revolutionary fight with July 26, 1953, attack on military barracks in eastern city of Santiago. Was arrested, later freed under amnesty. Traveled to Mexico to form a rebel army, and returned to Cuba with followers aboard small yacht. Most were killed or captured, but Castro and a small group escaped into eastern mountain strongholds. Took power when dictator Fulgencio Batista fled New Year's Day 1959.

AFTER THE REVOLUTION: Emerged as head of new government and quickly gained nearly absolute power. All American businesses eventually expropriated and Cuba was declared socialist state in April 1961, on eve of disastrous U.S.-backed Bay of Pigs invasion by Cuban exiles. United States cut all trade with Cuba as island

allied with Soviet Union, leading to October 1962 missile crisis that brought world to brink of nuclear war. For three decades, Cuba was Soviet ally and remained alienated from United States after communism collapsed in eastern Europe. The two countries began to move toward full diplomatic relations after a surprise announcement by President Barack Obama and Raul Castro on Dec. 17, 2014.

FAMILY: Married Mirta Diaz-Balart in 1948; son, Fidel Felix Castro Diaz-Balart, born in 1949; divorced in 1955. Although Castro never confirmed remarrying, reportedly wed former schoolteacher Dalia Soto del Valle and had five sons. Also reportedly had several other children out of wedlock.

QUOTE: "Homeland or death! Socialism or death! We shall overcome!"



### Your Community Lender

Edie Tiller

2233 E. 42nd St., Lorain  
440-277-5809  
NMLS # 636377

Yo Hablo español

[www.fflorain.bank](http://www.fflorain.bank)

Member FDIC



Member FDIC

**PLACE YOUR CLASSIFIED AD**  
[www.LaPrensa1.com](http://www.LaPrensa1.com)

(419) 870-6565

(440) 320-8221

### The Maritime Academy of Toledo (TMAT)

### Student Run Spaghetti Dinner Fundraiser for Fellow Classmate

Wednesday, November 30, 2016  
6:00 p.m.

at  
Maritime Academy  
803 Water Street  
Toledo, Ohio 43604

Maritime Academy students have planned a spaghetti dinner fundraiser for their classmate, who graduated from TMAT last year, and was recently paralyzed from a shooting. The proceeds will go towards his medical bills. The fundraiser will be held in the galley at Maritime Academy, and all food will be prepared by the culinary students.

#### About TMAT:

The purpose of The Maritime Academy of Toledo is to provide cadets in grades 5-12, an individualized, national standards-based, education that infuses nautical/maritime themes into traditional subjects and implements "best practices" including hands-on, interactive, and experiential learning. The mission is further defined through the Academy's Maritime Career Tech Education Program that fully equips cadets for maritime employment and/or maritime colleges and universities.

#### With Questions:

Please contact Emily Loss at 419.244.7766 or [eloss@communica.world](mailto:eloss@communica.world)

**BGSU**

PRODUCER/DIRECTOR  
WBGU-TV

Bowling Green State University is a tier-one, top 100 public university serving 19,000 students on two campuses in northwest Ohio. The University has nationally recognized programs and research in the natural and social sciences, education, arts, business, health and wellness, humanities and applied technologies. BGSU seeks talented individuals to join our community in Bowling Green, Ohio, recognized as one of the "Best College Towns of America."

To produce and direct both studio and location, multi-camera and single camera, and other media projects as assigned. Almost all projects will include conception, design, budget, writing, lighting, audio, videography, editing, and managing/training students. The position of producer/director requires an understanding of complex technical material, knowledge of the complexities of human interaction, and a comprehension of the delicate intricacies of storytelling.

Full time Administrative Staff position available. For a complete job description & instructions on how to apply for this position visit <https://bgsu.hiretouch.com/> or contact the Office of Human Resources. BGSU. AA/EEO/Disabilities/Veterans. In compliance with the ADA Amendments Act (ADAAA), if you have a disability and would like to request an accommodation in order to apply for a position with Bowling Green State University, please call 419-372-8421.



**The Maids®**

Referred for a reason.

The Maids  
 Ahora está Empelando!  
 De Lunes a Viernes  
 No fines de semana  
 Buen ambiente de trabajo  
 \$10.00 x ahora.  
 Comunicate con Rayna (614) 468-5105  
 Columbus OH  
 Se Habla Español!

**House Cleaning Service**

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
**216-832-1437**

**2-3-4 Bedroom Mobile Homes AS LOW AS \$540 Monthly**

**Northwood Schools, Great Location!**

**419-964-6639**



**Reinhart**  
 Charles Reinhart Company Realtors Co.

"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

**Julie Picknell**  
 Cell: 734.395.8383  
 Dir.: 734.669.4536  
 Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office  
 office: 734.747.7888  
 fax: 734.747.7852  
 2200 Green Rd., Ste. A  
 Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office  
 office: 734.429.9449  
 fax: 734.429.9448  
 1020 E. Michigan Ave.  
 Saline, MI 48176

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing;

Se habla español!  
 Call **Pete Sánchez**  
 419-787-9612!



**Your Community Lender**

**Rebecca Garcia**  
 1180 Park Avenue, Amherst  
 440-984-4009  
 NMLS # 1434765

Yo Hablo español



Member FDIC [www.fflorain.bank](http://www.fflorain.bank)

**SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS**



**La Perla Tortilla Factory**

2742 HILL AVE., TOLEDO, OHIO  
 800-233-0142 • 419-534-2074

**Jesus Castilleja**  
 Barber  
 (419) 705-6204



**The Doll House Salon**  
 5058 Dorr St. Toledo, OH 43615  
 BOOK YOUR APPOINTMENT!  
 Gopamache.com/pro/jesuscastilleja  
 Jesus, The Detailer  
 The Detailer



Monday - Saturday  
 7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner  
 (419) 246-9705

222 S. Summit St.  
 Toledo, Ohio

**Happy Holidays from TEX-MEX TORTILLERIA**

Est. 1956 • Serving Toledo and surrounding areas for 60 years.

**We specialize in fresh corn tortillas every Sat. & Sun. mornings, along with beef barbacoa, tamales & menudo.**

We're your first stop for your tamale supplies. Such as ready mixed ready to use masa, husks, and spices to make your own homemade tamales.



**OUR CHRISTMAS HOURS ARE:**  
 Dec. 15-23 8:30 AM - 5:30 PM  
 Dec. 24 9:00 AM - 4:00 PM Limited to stock.  
 Dec. 25 & 26 CLOSED  
 Dec. 27-31 9:00 AM - 5:00 PM

**FOR MORE INFORMATION:**  
 Call us at (419) 241-3486  
 9:00 AM - 5:00 PM ~ Wednesday - Sunday  
 We are closed Mondays - Tuesdays (Jan. - Nov.)  
**848 S. Broadway, Toledo (By Segur Ave. traffic light)**

Buy a Home to Renovate  
 Buy a Renovated Home  
 Housing Programs for Veterans and Students

Welcome to the Neighborhood

The Cuyahoga Land Bank supports responsible home ownership in Cuyahoga County and offers purchasing options for first-time home buyers. We also sell properties needing renovation to qualified owner-occupants and professional real estate investors. Check out our website to find a home today!

216-698-8853 [www.cuyahogalandbank.org](http://www.cuyahogalandbank.org)




**SONGS FOR JUSTICE**


AN EVENING OF MUSIC WITH BALDEMAR VELASQUEZ AND THE AGUILA NEGRA BAND

Friday December 9, 2016  
 Doors Open at 6pm

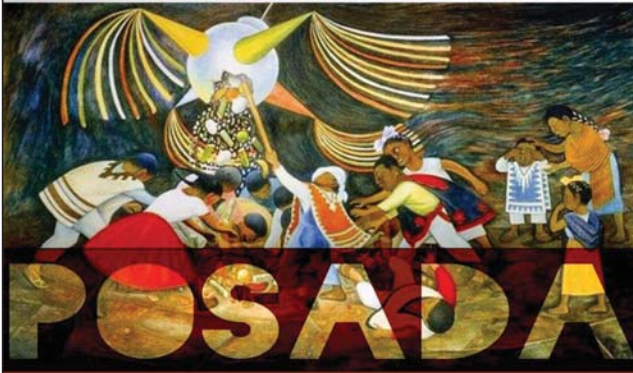
Jose Martinez Memorial Gallery  
 1224 Broadway St. Toledo, Ohio 43609  
 (Across from FLOC Headquarters)



SPONSORSHIP LEVELS  
 \$100 -SILVER  
 \$200 -GOLD  
 \$300 -PLATINUM  
 \$500 -UNDERWRITER FOR JUSTICE  
 \$1000-DIAMOND EVENT PARTNER

ALL PROCEEDS BENEFIT FLOC/CMWJ  MORE INFO AT [FLOC.COM](http://FLOC.COM)

Domingo 11 de Diciembre Ferndale High School  
1:00 pm a 7:00 pm



Tendremos Pastorela  
Posada, Juegos, Antojitos  
Mexicanos y mucho mas...

2016



Happy Birthday  
**ESTHER  
CASTILLEJA  
SANDWISCH**  
December 1



Fresh and  
affordable.



1806 Madison Ave.

Hours:  
Mon. – Sat., 8 a.m. – 7 p.m.  
Sun., 11 a.m. – 5 p.m.

Local produce, meat, dairy and everyday necessities  
near downtown Toledo.

Open to everyone. | WIC/SNAP accepted.

Like us on Facebook for news and sales specials

Sponsored by ProMedica Ebeid Institute,  
where healthy living takes root.



Highly recommended by  
La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE  
MEXICAN FOOD

**West Toledo**

Sylvania & Douglas  
Music 6-9PM every night  
419.472.0700

**Oregon**

2072 Woodville Rd.  
419.693.6695

**Point Place**

La Chalupa  
6186 Summit St.  
419-726-0700



TRY OUR  
MARGARITAS!

14th year in a row - Toledo's

**Best Mexican  
Restaurant!**

As judged by readers of  
Toledo City Paper!

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

## Bump, Slide and Ride this Christmas

Slide, glide and bump your way around the  
track — it's fun for everyone. Or grab an inner  
tube and experience the thrill of our ice slide.

Come enjoy some holiday food and drink,  
exhibits and activities and over a million  
lights. There's so much to see and do.

Check out the schedule at [toledozoo.org](http://toledozoo.org)

ALL NEW FOR THIS YEAR  
**BUMPER CARS ON ICE!**



sponsored by Kroger



Toledo Zoo  
**LIGHTS**  
before Christmas

Presented by KeyBank